



Организация Объединенных Наций

Доклад Международного Суда

1 августа 2010 года — 31 июля 2011 года

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Шестьдесят шестая сессия

Дополнение № 4

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Шестьдесят шестая сессия
Дополнение № 4

Доклад Международного Суда

1 августа 2010 года — 31 июля 2011 года



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2011

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Резюме	1
II. Организация Суда	9
A. Состав	9
B. Привилегии и иммунитеты	10
III. Юрисдикция Суда	12
A. Юрисдикция Суда в спорных делах	12
B. Юрисдикция Суда в консультативных делах	12
IV. Функционирование Суда	14
A. Комитеты, образованные Судом	14
B. Секретариат	14
C. Местопребывание	21
D. Музей	22
V. Судебная работа Суда	23
A. Общий обзор	23
B. Производство по спорным делам в отчетный период	24
1. <i>Проект «Габчиково-Надьмарош» (Венгрия/Словакия)</i>	24
2. <i>Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)</i>	24
3. <i>Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)</i>	28
4. <i>Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него (Хорватия против Сербии)</i>	28
5. <i>Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)</i>	29
6. <i>Некоторые уголовно-процессуальные действия во Франции (Республика Конго против Франции)</i>	34
7. <i>Морской спор (Перу против Чили)</i>	34
8. <i>Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)</i>	35
9. <i>Применение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Грузия против Российской Федерации)</i>	36

10.	<i>Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)</i>	39
11.	<i>Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии; Греция вступает в дело)</i>	41
12.	<i>Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)</i>	45
13.	<i>Юрисдикция и обеспечение соблюдения решений по гражданским и коммерческим вопросам (Бельгия против Швейцарии)</i>	48
14.	<i>Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)</i>	49
15.	<i>Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)</i>	50
16.	<i>Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)</i>	51
17.	<i>Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)</i>	55
C.	Производство по консультативным делам за рассматриваемый период	59
	<i>Решение № 2867 Административного трибунала Международной организации труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития (просьба о вынесении консультативного заключения)</i>	59
VI.	Визиты в Суд и другая деятельность	63
VII.	Публикации, документы и веб-сайт Суда	65
VIII.	Финансы Суда	68
A.	Метод покрытия расходов	68
B.	Составление бюджета.	68
C.	Исполнение бюджета	68
D.	Бюджет Суда на двухгодичный период 2010–2011 годов	69
Приложение		
	Международный Суд: организационная структура и распределение должностей по состоянию на 31 июля 2011 года	72

Глава I

Резюме

Состав Суда

1. Международный Суд, главный судебный орган Организации Объединенных Наций, состоит из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на девятилетний срок. Каждые три года одна треть должностей становится вакантной. Следующие выборы для заполнения таких вакансий состоятся в последнем квартале 2011 года.

2. Следует, однако, отметить, что в течение отчетного периода судья Томас Бюргенталь подал в отставку с 6 сентября 2010 года. Поскольку одно место стало, таким образом, вакантным, Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности 9 сентября 2010 года избрали Джоан Е. Донохью (Соединенные Штаты Америки) членом Суда с немедленным вступлением решения в силу. Во исполнение статьи 15 Статута Суда судья Донохью будет пребывать в должности в течение остающегося срока полномочий судьи Бюргенталья, который истечет 5 февраля 2015 года.

3. По состоянию на 31 июля 2011 года состав Суда выглядел следующим образом: Председатель Хисаси Овада (Япония), заместитель Председателя Петер Томка (Словакия) и судьи Абдул Г. Корома (Сьерра-Леоне), Аун Шаукат аль-Хасауна (Иордания), Бруно Симма (Германия), Ронни Абраам (Франция), Кеннет Кит (Новая Зеландия), Бернардо Сепульведа-Амор (Мексика), Мохамед Беннуна (Марокко), Леонид Скотников (Российская Федерация), Антониу Августу Кансаду Триндади (Бразилия), Абдулкави Ахмед Юсуф (Сомали), Кристофер Гринвуд (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), Сюэ Ханьцин (Китай) и Джоан Е. Донохью (Соединенные Штаты Америки).

4. Секретарем Суда является Филипп Куврёр, гражданин Бельгии. Заместителем Секретаря Суда является Тереза де Сен-Фалль, гражданка Соединенных Штатов Америки и Франции.

5. Число судей *ad hoc*, отобранных государствами, которые выступают сторонами в делах, составляло в рассматриваемый период 28; соответствующие обязанности выполняли 18 человек (одно и то же лицо иногда назначают судьей *ad hoc* сразу по нескольким делам).

Роль Суда

6. Международный Суд является единственной международной судебной инстанцией универсального характера, обладающей общей юрисдикцией. Эта юрисдикция носит двойной характер.

7. Во-первых, Суду приходится разрешать споры, передаваемые ему государствами по собственной воле, в порядке осуществления ими своего суверенитета. В этой связи следует отметить, что по состоянию на 31 июля 2011 года участниками Статута Суда являлись 193 государства, 66 из которых сдали на хранение Генеральному секретарю заявление о признании обязательной юрисдикции Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута. Кроме того, примерно 300 двусторонних или многосторонних договоров предусматривают за

Судом юрисдикцию по улаживанию споров, связанных с их применением или толкованием. Юрисдикция Суда может также быть основана — в случае какого-то конкретного спора — на специальном соглашении, заключаемом между соответствующими государствами. Наконец, на основании пункта 5 статьи 38 Регламента Суда государства, передавая спор на рассмотрение Суда, может предложить аргументировать его подсудность Суду согласием государства, против которого обращено заявление, еще до того, как это согласие дано или обозначено. Если второе государство дает свое согласие, юрисдикция Суда устанавливается с даты дачи такого согласия (подобная ситуация известна как *forum prorogatum*).

8. Во-вторых, к Суду могут также обратиться за консультацией по любому правовому вопросу Генеральная Ассамблея или Совет Безопасности, а по правовым вопросам, возникающим в сфере их деятельности, — другие органы Организации Объединенных Наций и учреждения, уполномоченные на то Генеральной Ассамблеей.

Дела, передаваемые Суду

9. В течение отчетного периода в Суде были возбуждены два новых дела. По состоянию на 31 июля 2011 года количество спорных дел, числящихся в Списке Суда, составляло 14¹. На эту же дату в производстве Суда находилось также одно консультативное дело. Упомянутые выше спорные дела поступают со всего мира: четыре дела посвящены спорам между европейскими государствами, четыре — между латиноамериканскими, три — между африканскими и одно — между азиатскими, а в остальных двух делах речь идет о спорах межконтинентального характера. Такое региональное разнообразие вновь иллюстрирует универсальность Суда.

10. Тематика этих дел чрезвычайно разнообразна: делимитация сухопутных и морских пространств, экологические проблемы, юрисдикционные иммунитеты государств, нарушение территориальной целостности, расовая дискриминация, нарушения прав человека, толкование и применение международных конвенций и договоров и т.д.

¹ По делу *Проект «Габчиково-Надьмарош» (Венгрия/Словакия)* Суд вынес свое решение 25 сентября 1997 года. Однако технически это дело остается в производстве, поскольку в сентябре 1998 года Словакия подала в Секретариат Суда ходатайство о вынесении дополнительного решения. С соблюдением срока, установленного Председателем Суда — к 7 декабря 1998 года, — Венгрия подала письменное изложение своей позиции в отношении поданного Словакией ходатайства о вынесении дополнительного решения. После этого стороны возобновили переговоры относительно осуществления решения 1997 года и на регулярной основе информировали Суд об их ходе. По делу *Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)* Суд также вынес свое решение в декабре 2005 года. Однако технически это дело также остается в производстве: стороны могут вновь обратиться к Суду, на что они имеют право согласно вынесенному решению, дабы он решил вопрос о репарации, если им не удастся самим договориться по нему. Наконец, по делу *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)* Суд вынес свое решение 30 ноября 2010 года. Это дело также остается в Общем списке Суда, поскольку стороны могут вновь обратиться к Суду, на что они имеют право согласно вынесенному решению, дабы он решил вопрос о репарации, причитающейся с Демократической Республики Конго, если им не удастся самим договориться по нему (см. пункты 110–114 настоящего доклада).

11. Сложность дел, передаваемых Суду на рассмотрение, растет с фактологической и юридической точек зрения. Кроме того, они нередко становятся многоэтапными в результате, например, предварительных возражений ответчиков в отношении юрисдикции Суда или приемлемости дела, поступления просьб об указании временных мер, которые приходится рассматривать в срочном порядке, и заявлений о вступлении в дело со стороны третьих государств.

Главные судебные события (в хронологическом порядке)

12. В течение отчетного периода Суд провел открытые слушания по пяти спорным делам. Он вынес четыре решения и шесть постановлений. Председатель Суда вынес три постановления (см. пункты 102–108).

13. Постановлением от 16 ноября 2010 года, на основании просьбы на этот счет со стороны Конго, Суд удалил из Общего списка дело *Некоторые уголовно-процессуальные действия во Франции (Республика Конго против Франции)* (см. пункты 145–146).

14. 18 ноября Коста-Рика возбудила в Суде дело против Никарагуа на основании «вторжения в пределы коста-риканской территории, ее оккупации и ее использования армией Никарагуа, а также нарушений обязательств Никарагуа по отношению к Коста-Рике» в соответствии с рядом международных конвенций и договоров (дело *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*). В тот же день Коста-Рика также подала ходатайство об указании временных мер (см. пункты 231–244).

15. 30 ноября Суд вынес свое решение по делу *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)*. Он определил, что, осуществив арест, содержание под стражей и высылку г-на Диалло в период 1995–1996 годов, Демократическая Республика Конго нарушила его основополагающие права, но что она не нарушала его прямых прав как компаньона в фирмах «Африком-Заир» и «Африконтейнерз-Заир» (см. пункты 110–114).

16. 8 марта 2011 года Суд вынес свое постановление в отношении просьбы об указании временных мер, поданной Коста-Рикой по делу *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)* (см. пункты 231–244). В своем постановлении Суд указал следующие временные меры:

1) ... Каждая Сторона должна воздерживаться от направления в пределы оспариваемой территории или от сохранения в пределах такой территории, включая сабо [канал], любого персонала, будь то гражданского, полицейского или из служб безопасности;

2) ... Несмотря на пункт (1) выше, Коста-Рика может направлять гражданский персонал, ответственный за защиту окружающей среды, в оспариваемую территорию, включая сабо, но только постольку, поскольку это необходимо для недопущения причинения необратимого вреда водноболотным угодьям, на которых находится эта территория; Коста-Рика должна консультироваться с секретариатом Рамсарской конвенции в отношении этих действий, заблаговременно уведомлять Никарагуа о них и прилагать все свои усилия для нахождения общих с Никарагуа решений на этот счет;

3) ... Каждая Сторона должна воздерживаться от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

4) ... Каждая Сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер.

17. 1 апреля Суд вынес свое решение по предварительным возражениям, высказанным Российской Федерацией в деле *Применение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Грузия против Российской Федерации)*. Суд определил, что он не обладает юрисдикцией для разрешения спора. В своем решении Суд «1)(a) ... [отклонил] первое предварительное возражение, высказанное Российской Федерацией; b) ... [поддержал] второе предварительное возражение, высказанное Российской Федерацией; 2) ... [установил], что он не имеет юрисдикции для рассмотрения заявления, поданного Грузией 12 августа 2008 года» (см. пункты 160–172).

18. Постановлением от 5 апреля 2011 года, на основании просьбы на этот счет со стороны Королевства Бельгия, Суд удалил из своего Общего списка дело *Юрисдикция и обеспечение соблюдения решений по гражданским и коммерческим вопросам (Бельгия против Швейцарии)* (см. пункты 218–224).

19. 28 апреля заявлением, поданным в Секретариат Суда, Камбоджа обратилась с просьбой о толковании решения, вынесенного Судом 15 июня 1962 года по делу *Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)*. Свою просьбу о толковании Камбоджа сопроводила просьбой об указании временных мер (см. пункты 245–258).

20. 4 мая Суд вынес свое решение о принятии к рассмотрению заявления о разрешении вступить в дело, поданного Коста-Рикой в деле *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*. В своем решении Суд «[установил], что заявление о разрешении вступить в производство по делу, поданное Республикой Коста-Рика на основании статьи 62 Статута Суда, не может быть удовлетворено» (см. пункты 126–144).

21. Также 4 мая Суд вынес свое решение о принятии к рассмотрению заявления о разрешении вступить в дело, поданного Гондурасом в деле *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*. В своем решении Суд «[установил], что заявление о разрешении вступить в производство по делу в качестве либо отдельной стороны, либо государства, не являющегося стороной, поданное Республикой Гондурас на основании статьи 62 Статута Суда, не может быть удовлетворено» (см. пункты 126–144).

22. Постановлением от 4 июля Суд предоставил Греции разрешение вступить в качестве государства, не являющегося отдельной стороной, в производство по делу *Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии)* (см. пункты 184–206).

23. 18 июля Суд вынес свое распоряжение относительно просьбы об указании временных мер, поданной Камбоджей в связи с делом *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда) (Камбоджа против Таиланда)*. В своем постановлении Суд, во-первых, отклонил просьбу Таиланда об удалении этого дела из Списка. Затем он указал следующие временные меры:

1) ... Обе Стороны немедленно выводят своих военнослужащих, находящихся в настоящее время во временной демилитаризованной зоне, как она определена в пункте 62 настоящего постановления, и воздерживаются от любого военного присутствия в пределах этой зоны и от любой вооруженной деятельности, направленной в отношении этой зоны;

2) ... Таиланд не чинит помех свободному доступу Камбоджи к храму Преа Вихеар или снабжению Камбоджей свежими запасами своего невоенного персонала в храме;

3) ... Обе Стороны продолжают сотрудничество, начатое ими в рамках АСЕАН [Ассоциация государств Юго-Восточной Азии], и, в частности, позволяют наблюдателям, назначенным этой организацией, иметь доступ во временную демилитаризованную зону;

4) ... Обе Стороны воздерживаются от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование.

Суд распорядился, что каждая сторона должна информировать его о соблюдении ею указанных выше временных мер и что до тех пор, пока Суд не вынесет своего решения относительно просьбы о толковании, он будет по-прежнему заниматься вопросами, составляющими предмет постановления (см. пункты 245–258).

Перспективы относительно незатухающего уровня активности Суда

24. Подобно 2010/11 судебному году, который был напряженным — на рассмотрении находилось одновременно четыре дела, — 2011/12 судебный год будет также весьма насыщенным с учетом, в частности, передачи в Суд в период с 1 августа 2010 года по 31 июля 2011 года двух новых спорных дел.

25. Таковую интенсивность в деятельности Суда удастся поддерживать благодаря тому, что в последние годы он предпринял немало шагов для повышения своей эффективности и приобретения, тем самым, способности справляться с неуклонно возрастающим объемом его работы. Суд постоянно пересматривает свои процедуры и методы работы и регулярно обновляет свои практические директивы (принятые в 2001 году) для использования обращающимися в Суд государствами. Более того, он установил для себя особенно плотный график слушаний и совещаний, дабы он мог одновременно рассматривать сразу несколько дел и как можно быстрее заниматься делами в рамках побочного судопроизводства, число которых неизменно растет (просьбы об указании временных мер, встречные требования, заявления с просьбами о разрешении вступить в дело).

26. Суд смог успешно разобрать скопившийся массив не рассмотренных им дел, и государства, думающие об обращении в главный судебный орган Организации Объединенных Наций, могут теперь быть уверены в том, что, как только завершается письменный этап судопроизводства, Суд сможет оперативно перейти к устному судопроизводству.

Людские ресурсы: создание должностей

27. В своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2010–2011 годов, исходя из итогов проверки безопасности, проведенной с учетом повышения в Нидерландах уровня контртеррористической готовности, Суд просил о создании четырех дополнительных должностей для усиления его существующей группы безопасности, которая в настоящее время состоит лишь из двух сотрудников категории общего обслуживания. Таким образом, Суд просил создать должность С-3 для начальника группы безопасности и еще три должности категории общего обслуживания для охранников. В конце 2009 года Генеральная Ассамблея утвердила создание лишь одной из четырех запрошенных дополнительных должностей, которую Департамент по вопросам охраны и безопасности счел необходимой, — должности охранника (категория общего обслуживания). Хотя Суд благодарен Генеральной Ассамблее за утверждение создания этой должности, он, тем не менее, вновь подчеркивает необходимость в дополнительных должностях, запрошенных с целью укрепления безопасности. В своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд вновь повторил свою просьбу о создании должности С-3 для специалиста по вопросам безопасности и должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для помощника по вопросам информационной безопасности. Создание этих должностей, в частности, позволит Суду укрепить группу безопасности в плане осуществления ее традиционных обязанностей и решать новые технические проблемы в области безопасности информационных систем. Суд выражает свою надежду на то, что Генеральная Ассамблея положительно отнесется к этим просьбам, когда она будет рассматривать проект бюджета Суда на предстоящий двухгодичный период во второй половине 2011 года.

28. В своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд также просил о создании должности С-2 для младшего сотрудника по правовым вопросам в Департаменте по правовым вопросам. Эта должность стала необходимой ввиду растущей сложности (с фактологической и юридической точек зрения) дел, передаваемых на рассмотрение Суда, увеличения числа дел в рамках побочного производства (при решении которых Департамент по правовым вопросам Суда играет весьма существенную роль) и того факта, что в настоящее время Суд рассматривает сразу несколько дел (это означает, что некоторые из редакционных комитетов, работа которых требует помощи Департамента по правовым вопросам, заседают одновременно). Создание этой должности поможет нынешним сотрудникам Департамента лучше справляться с увеличением числа его правовых обязанностей, связанных с делами, находящимися в производстве в Суде, и позволит им оказывать Суду своевременную помощь в его судебной деятельности. Лицо, занимающее эту новую должность, по сути дела сосредоточит внимание на другой правовой деятельности, за которую отвечает Департамент, такой как подготовка проектов дипломатической корреспонденции и протоколов заседаний Суда, выбор документов для публикации и общая правовая помощь другим департаментам и отделам Секретариата, в частности в том, что касается внешних контрактов и условий службы сотрудников.

29. В своем бюджетном предложении на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд также просил о создании должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для помощника в Отделе публикаций. Отдел имеет в настоящее время в своем составе три должности категории специалистов: на-

чальник Отдела (С-4) и два считчика/корректора (С-3 и С-2), по одному для каждого из официальных языков Суда. На протяжении вот уже некоторого времени стало ясно, что, дабы обеспечить лучшее распределение рабочей нагрузки и более эффективно заниматься растущим числом просьб относительно публикаций, существует необходимость в помощнике по административным и редакционно-издательским вопросам в категории общего обслуживания. Лицо, занимающее эту новую должность, будет оказывать техническую помощь сотрудникам категории специалистов, в частности путем подготовки электронных вариантов текстов для публикации в установленных форматах, типографской проверки текстов на предмет их соответствия принятому стилю и внутренним правилам Суда и обеспечения того, чтобы любые дополнительные изменения в текстах вносились в окончательные, готовые к печати файлы, а также путем сбора соответствующих статистических данных для Отдела.

Модернизация Большого зала правосудия во Дворце мира

30. Суд запросил и получил от Генеральной Ассамблеи в конце 2009 года значительную сумму на замену и модернизацию аудиовизуального оборудования в его историческом зале заседаний (Большой зал правосудия во Дворце мира) и прилегающих помещениях (включая комнату для прессы) — сумму, которую надлежит израсходовать в течение двухгодичного периода 2010–2011 годов. Эти помещения подлежат реставрации в сотрудничестве с Фондом Карнеги, которому принадлежит здание Дворца мира. В частности, ассигнованная сумма предназначена для покрытия расходов на установку средств информационной технологии на судейской скамье — средств, которые внедрены в последние годы во всех международных судебных инстанциях, но которые до сих пор отсутствуют в Суде. Все оборудование, финансирование которого было одобрено Генеральной Ассамблеей, будет закуплено до конца 2011 года.

«Поощрение верховенства права»

31. Суд пользуется возможностью, которую дает представление его годового доклада Генеральной Ассамблее, чтобы высказать комментарии относительно его нынешней роли в поощрении верховенства права, как ему было вновь предложено сделать Ассамблеей в резолюции 65/32. В феврале 2008 года Суд заполнил вопросник, полученный от Отдела кодификации Управления по правовым вопросам и предназначенный для составления перечня мероприятий, — вопросник, который остается в силе и сегодня. В связи с этим следует иметь в виду, что Суд как судебное учреждение, а тем более как главный судебный орган Организации Объединенных Наций занимает особое положение. Суд еще раз напомним, что все им делаемое направлено на поощрение верховенства права: он выносит решения и дает консультативные заключения в соответствии со своим Статутом, который является неотъемлемой частью Устава Организации Объединенных Наций, и, тем самым, способствует пропаганде и разъяснению международного права. Он также обеспечивает как можно более широкую глобальную осведомленность о принимаемых им решениях через свои публикации, свои мультимедийные презентации и свой веб-сайт, который сейчас включает всю судебную практику Суда и его предшественницы — Постоянной Палаты Международного Правосудия.

32. Члены Суда и Секретарь, а также Департамент информации и Департамент по правовым вопросам регулярно устраивают презентации относительно

функционирования Суда, используемой им процедуры и его юриспруденции. Кроме того, каждый год Суд принимает очень большое число посетителей. Наконец, Суд предлагает программу стажировки, которая позволяет учащимся различного профиля ближе познакомиться с данным учреждением и углубить свои знания в области международного права.

33. В заключение Международный Суд приветствует вновь подтвержденную государствами уверенность в его способности разрешать их споры. В 2011/12 судебном году Суд будет так же внимательно и беспристрастно подходить к нынешним и будущим делам, попадающим к нему на рассмотрение, как он это делал в течение 2010/11 года.

Глава II

Организация Суда

А. Состав

34. По состоянию на 31 июля 2011 года нынешний состав Суда выглядит следующим образом: Председатель — Хисаси Овада; заместитель Председателя — Петер Томка; судьи — Абдул Г. Корома, Аун Шаукат аль-Хасауна, Бруно Симма, Ронни Абраам, Кеннет Кит, Бернардо Сепульведа-Амор, Мохамед Беннуна, Леонид Скотников, Антониу Аугусту Кансаду Триндади, Абдулкави Ахмед Юсуф, Кристофер Гринвуд, Сюэ Ханьцин и Джоан Е. Донохью.

35. Секретарем Суда является Филипп Куврёр. Заместителем Секретаря является Тереза де Сен-Фалль.

36. В соответствии со статьей 29 своего Статута Суд ежегодно образует Камеру упрощенного судопроизводства, в состав которой входят:

члены

Председатель Овада
заместитель Председателя Томка
судьи Корома, Симма и Сепульведа-Амор

заместители

судьи Скотников и Гринвуд.

37. В деле *Проект «Габчиково-Надьмарош» (Венгрия/Словакия)*, поскольку судья Томка заявил самоотвод согласно статье 24 Статута Суда, Словакия отобрала в качестве судьи ad hoc Кшиштофа Я. Скубишевского².

38. В деле *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)* Гвинея отобрала в качестве судьи ad hoc Ахмеда Махиу, а Демократическая Республика Конго — Огюста Мампуйю Канунку Тшиабо.

39. В деле *Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)* Демократическая Республика Конго отобрала в качестве судьи ad hoc Джо Верхувена, а Уганда — Джеймса Л. Катеку.

40. В деле *Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)* Хорватия отобрала в качестве судьи ad hoc Будислава Вукаса, а Сербия — Миленко Кречу.

41. В деле *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)* Никарагуа отобрала в качестве судьи ad hoc Джорджио Гаджу, а Колумбия — Ива Л. Фортье и, после его выхода в отставку, Жан-Пьера Кота.

42. В деле *Некоторые уголовно-процессуальные действия во Франции (Республика Конго против Франции)* Конго отобрала в качестве судьи ad hoc

² Его Превосходительство профессор Кшиштоф Скубишевский, Председатель Трибунала по урегулированию взаимных претензий Ирана и Соединенных Штатов и судья ad hoc в Суде, скончался 8 февраля 2010 года.

Жан-Ива де Карá. Поскольку судья Абраам заявил самоотвод согласно статье 24 Статута Суда, Франция отобрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома.

43. В деле *Морской спор (Перу против Чили)* Перу отобрало в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Чили — Франсиско Оррего Видуэно.

44. В деле *Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)* Эквадор отобрал в качестве судьи ad hoc Рауля Эмилио Винуэсу, а Колумбия — Жан-Пьера Кóта.

45. В деле *Применение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Грузия против Российской Федерации)* Грузия отобрала в качестве судьи ad hoc Джорджио Гаджу.

46. В деле *Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)* бывшая югославская Республика Македония отобрала в качестве судьи ad hoc Будислава Вукаса, а Греция — Эммануилоса Рукунаса.

47. В деле *Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии)* Италия отобрала в качестве судьи ad hoc Джорджио Гаджу.

48. В деле *Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)* Бельгия отобрала в качестве судьи ad hoc Филиппа Кириша, а Сенегал — Сержа Сюра.

49. В деле *Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)* Австралия отобрала в качестве судьи ad hoc Хилари Чарльзуорт.

50. В деле *Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)* Буркина-Фасо отобрала в качестве судьи ad hoc Жан-Пьера Кóта, а Нигер — Ахмеда Махиу.

51. В деле *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)* Коста-Рика отобрала в качестве судьи ad hoc Джона Дугарда, а Никарагуа — Жильбера Гийома.

52. В деле *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)* Камбоджа отобрала в качестве судьи ad hoc Жильбера Гийома, а Таиланд — Жан-Пьера Кóта.

В. Привилегии и иммунитеты

53. Статья 19 Статута Суда предусматривает: «Члены Суда при исполнении ими судебных обязанностей пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами».

54. В Нидерландах на основании обмена письмами между Председателем Суда и министром иностранных дел от 26 июня 1946 года члены Суда пользуются в целом теми же привилегиями, иммунитетами, льготами и прерогативами, что и главы дипломатических представительств, аккредитованных при Ее Величестве Королеве Нидерландов (*I.C.J. Acts and Documents No. 6*, pp. 204–211 and 214–217).

55. В резолюции 90 (I) от 11 декабря 1946 года (*ibid.*, pp. 210–215) Генеральная Ассамблея утвердила соглашения, заключенные с правительством Нидерландов в июне 1946 года, и рекомендовала, чтобы «судья, если он вынужден жить вне пределов своей страны, чтобы быть постоянно в распоряжении Суда, пользовался дипломатическими привилегиями и иммунитетами в течение своего пребывания в стране временного проживания» и чтобы «судьям были предоставлены всевозможные льготы для выезда из страны, где они находятся, а также для въезда в страну, где заседает Суд, и для выезда из нее»; «при переездах в связи с выполнением ими своих обязанностей [судьи] должны пользоваться всеми привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми дипломатическим представителям всеми странами, через которые им приходится проезжать».

56. В этой же резолюции Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы власти членов Организации Объединенных Наций признавали и принимали пропуски Организации Объединенных Наций, выдаваемые Судом судьям. Такие пропуски стали выдаваться Судом с 1950 года. По форме они аналогичны тем, которые выдаются Генеральным секретарем.

57. Кроме того, пункт 8 статьи 32 Статута Суда предусматривает, что «оклады, прибавки и вознаграждение», получаемые судьями и Секретарем, «освобождаются от всякого обложения».

Глава III

Юрисдикция Суда

А. Юрисдикция Суда в спорных делах

58. По состоянию на 31 июля 2011 года участниками Статута Суда являлись 193 государства — члена Организации Объединенных Наций.

59. Шестьдесят шесть государств сделали заявления (некоторые — с оговорками) о признании юрисдикции Суда обязательной, как это предусмотрено в пунктах 2 и 5 статьи 36 Статута. Ими являются: Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Болгария, Ботсвана, Венгрия, Гаити, Гамбия, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Демократическая Республика Конго, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Испания, Камбоджа, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Коста-Рика, Кот-д’Ивуар, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мальта, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Свазиленд, Сенегал, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Того, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония. С текстами заявлений, поданных этими государствами, можно ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org) под заголовком “Jurisdiction” («Юрисдикция»).

60. Кроме того, в настоящее время действует около 300 многосторонних и двусторонних конвенций, предусматривающих юрисдикцию Суда. Репрезентативный перечень этих договоров и конвенций можно найти на веб-сайте Суда под заголовком “Jurisdiction” («Юрисдикция»).

В. Юрисдикция Суда в консультативных делах

61. Наряду с органами Организации Объединенных Наций (Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности, которые уполномочены запрашивать консультативные заключения Суда «по любому юридическому вопросу», и Экономический и Социальный Совет, Совет по Опекe и Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи) в настоящее время правом запрашивать у Суда консультативные заключения по юридическим вопросам, возникающим в пределах их круга деятельности, обладают следующие организации:

Международная организация труда

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Международная организация гражданской авиации

Всемирная организация здравоохранения

Всемирный банк

Международная финансовая корпорация
Международная ассоциация развития
Международный валютный фонд
Международный союз электросвязи
Всемирная метеорологическая организация
Международная морская организация
Всемирная организация интеллектуальной собственности
Международный фонд сельскохозяйственного развития
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Международное агентство по атомной энергии

62. С перечнем международных актов, предусматривающих консультативную юрисдикцию Суда, можно ознакомиться на его веб-сайте (www.icj-cij.org) под заголовком “Jurisdiction” («Юрисдикция»).

Глава IV

Функционирование Суда

А. Комитеты, образованные Судом

63. За отчетный период регулярно собирались комитеты, образованные Судом для содействия выполнению его административных задач; по состоянию на 31 июля 2011 года их состав выглядел следующим образом:

а) Бюджетно-административный комитет: Председатель Овада (председательствующий), заместитель Председателя Томка и судьи Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Юсуф и Гринвуд;

б) Библиотечный комитет: судья Симма (председательствующий) и судьи Абраам, Беннуна и Кансаду Триндади.

64. Комитет по Регламенту, образованный Судом в 1979 году в качестве постоянного органа, собирался несколько раз за отчетный период, и по состоянию на 31 июля 2011 года в его состав входили судья аль-Хасауна (председательствующий) и судьи Абраам, Кит, Скотников, Кансаду Триндади и Гринвуд.

В. Секретариат

65. Суд является единственным главным органом Организации Объединенных Наций, имеющим собственный административный аппарат (см. статью 98 Устава). Секретариат является постоянным международным секретариатом Суда. Его роль определяется Статутом и Регламентом (в частности, статьями 22–29 Регламента). Поскольку Суд является и судебным органом, и международным учреждением, роль Секретариата состоит в том, чтобы, с одной стороны, оказывать судебную поддержку, а с другой — действовать в качестве постоянного административного органа. Организация Секретариата устанавливается Судом на основании предложений, вносимых Секретарем, а его обязанности излагаются в инструкциях, составляемых Секретарем и утверждаемых Судом (см. Регламент, статья 28, пункты 2 и 3). Инструкции для Секретариата были составлены в октябре 1946 года; поскольку во многих отношениях они устарели, они сейчас находятся в процессе переработки. Схема организационной структуры Секретариата приводится в приложении к настоящему докладу.

66. Должностные лица Секретариата назначаются Судом по представлению Секретаря, а применительно к персоналу категории общего обслуживания — Секретарем с одобрения Председателя. Персонал, привлекаемый на короткий срок, назначается Секретарем. Условия работы изложены в Положениях о персонале, утверждаемых Судом (см. Регламент, статья 28). Должностные лица Секретариата Суда пользуются в целом теми же привилегиями и иммунитетами, что и имеющие сопоставимый ранг сотрудники дипломатических представительств в Гааге. По своему статусу, вознаграждению и пенсионным правам они сопоставимы с должностными лицами Секретариата Организации Объединенных Наций, принадлежащими к эквивалентной категории или эквивалентному классу.

67. За последние 20 лет рабочая нагрузка Секретариата, несмотря на внедрение новых технологий, значительно выросла в связи с существенным увеличением количества дел, возбуждаемых в Суде, и их все большей сложностью.

68. В настоящее время в Секретариате насчитывается в общей сложности 114 должностей, а именно: 58 должностей категории специалистов и выше (из них 50 штатных должностей и 8 двухгодичных) и 56 должностей категории общего обслуживания (из них 53 штатные должности и 3 двухгодичные).

69. 17 марта 2011 года Секретарь обнародовал ряд важных поправок к Положениям о персонале Секретариата Суда, дабы сделать применимыми к персоналу Секретариата различные правила и положения Положений и Правил о персонале Организации Объединенных Наций, которые вступили в силу в Секретариате Организации Объединенных Наций в июле 2009 года. Кроме того, Секретарь представил Суду проект пересмотренного варианта Положений о персонале Секретариата в отношении дисциплинарных мер в целях их уточнения и обеспечения большей правовой безопасности для персонала в этом отношении.

70. В дополнение к принятию Организацией Объединенных Наций новой внутренней системы отправления правосудия пришлось несколько переделать конкретную апелляционную систему для сотрудников Секретариата Суда. В 1998 году Суд признал юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций, который — в рамках новой системы — заменен Апелляционным трибуналом Организации Объединенных Наций. Посредством обмена письмами между Председателем Суда и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в период с 20 апреля по 10 июня 2011 года Суд в предварительном порядке признал юрисдикцию Апелляционного трибунала в отношении вынесения решений по ходатайствам сотрудников Секретариата Суда в обстоятельствах, схожих с теми, в которых он ранее признал юрисдикцию Административного трибунала Организации Объединенных Наций (проваля примирительных процедур).

1. Секретарь

71. Секретарь служит регулярным проводником сообщений, поступающих Суду и исходящих от него, и, в частности, отвечает за все сообщения и уведомления, а также препровождение документов, которые предписываются Статутом или Регламентом Суда. Секретарь выполняет, в частности, следующие функции: а) ведет Общий список всех дел, регистрируемых и нумеруемых в том порядке, в каком в Секретариат поступают документы, которыми возбуждается дело, или просьбы о консультативном заключении; б) присутствует сам или в лице своего заместителя на заседаниях Суда, камер и различных комитетов, оказывает требующуюся помощь и отвечает за составление докладов о таких заседаниях или их протоколов; в) принимает меры для выполнения или проверки таких письменных и устных переводов на официальные языки Суда (английский и французский), которые могут потребоваться Суду; г) подписывает все решения, консультативные заключения и постановления Суда, а также протоколы; е) отвечает за административное руководство Секретариатом и за работу всех его департаментов и отделов, в том числе за ведение счетов и управление финансами в соответствии с финансовыми процедурами Организации Объединенных Наций; ф) поддерживает отношения со сторонами

в том или ином деле, отвечает за управление судопроизводством, занимается внешними сношениями Суда, в частности с другими органами Организации Объединенных Наций и с иными международными организациями и государствами, и отвечает за информацию о деятельности Суда и за публикации Суда; и g) обеспечивает хранение печатей и штампов Суда, его архивов и любых других архивов, которые могут быть вверены Суду (включая архивы Международного военного трибунала в Нюрнберге).

72. На основании обмена письмами и резолюции 90 (I) Генеральной Ассамблеи (см. пункты 54 и 55 выше) Секретарю предоставляются те же привилегии и иммунитеты, что и главам дипломатических представительств в Гааге, а во время поездок в третьи страны — все привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые дипломатическим представителям.

2. Заместитель Секретаря

73. Заместитель Секретаря помогает Секретарю и действует в качестве Секретаря в его отсутствие. С 1998 года на заместителя Секретаря стали возлагаться более широкие административные полномочия, включая прямой надзор за работой Отдела архивирования, индексации и рассылки и Отдела информационно-коммуникационной технологии.

3. Основные отделы и подразделения Секретариата

Департамент по правовым вопросам

74. Департамент по правовым вопросам, штат которого насчитывает восемь должностей категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, отвечает — под непосредственным контролем Секретаря — за все правовые вопросы внутри Секретариата. Его задача, в частности, заключается в оказании Суду помощи в выполнении его судебных функций. Департамент действует в качестве секретариата редакционных комитетов, которые составляют проекты распоряжений Суда. Он действует также в качестве секретариата Комитета по Регламенту. Он ведет изыскания в области международного права, изучая судебные и процессуальные прецеденты, и готовит для Суда и Секретаря требующиеся им исследования и справки. Он также готовит на подпись Секретарю всю корреспонденцию по находящимся в производстве делам, а в более общем плане — дипломатическую корреспонденцию, касающуюся применения Статута или Регламента Суда. Кроме того, он отвечает за отслеживание выполнения соглашений о штаб-квартире с принимающей страной. Помимо этого, он составляет протоколы заседаний Суда. Наконец, в Департаменте можно обратиться за консультацией по любым правовым вопросам, связанным с внешними контрактами и условиями работы сотрудников Секретариата.

75. Учитывая возросшую рабочую нагрузку Департамента по правовым вопросам, на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд обратился с просьбой о создании должности младшего сотрудника по правовым вопросам (С-2) в этом Департаменте (см. пункт 28 выше).

Департамент по лингвистическим вопросам

76. Департамент по лингвистическим вопросам, штат которого насчитывает сейчас 17 должностей категории специалистов и 1 должность категории обще-

го обслуживания, отвечает за письменный перевод документов на два официальных языка Суда и с них, а также оказывает лингвистическую поддержку судьям. На всех стадиях своей деятельности Суд в равной степени работает на обоих своих официальных языках. Переводимые документы включают: относящиеся к делам состязательные бумаги и иные материалы, представляемые государствами-участниками; стенографические отчеты о слушаниях; проекты решений, консультативных заключений и постановлений Суда вместе с различными относящимися к ним рабочими документами; записки судей, их мнения и заявления, прилагаемые к решениям, консультативным заключениям и постановлениям; протоколы заседаний Суда и его вспомогательных органов, включая Бюджетно-административный комитет и другие комитеты; внутренние отчеты, записки, исследования, меморандумы и директивы; выступления Председателя и судей в сторонних инстанциях; доклады и сообщения, направляемые в Секретариат, и т. д. Департамент также обеспечивает устный перевод на закрытых и открытых заседаниях Суда и, при необходимости, на встречах Председателя и членов Суда с представителями сторон и другими официальными посетителями.

77. После создания в 2000 году 12 должностей в Департаменте обращение к услугам внештатных переводчиков первоначально существенно сократилось. Однако из-за увеличения объема работы Суда потребность во внешних переводчиках вновь стала вновь расти. Вместе с тем Департамент делает все, чтобы использовать «надомный» (традиционно, он обходится дешевле, чем привлечение внештатных переводчиков на работу в сам Секретариат) и дистанционный (он выполняется другими лингвистическими службами в системе Организации Объединенных Наций) письменный перевод. Для обслуживания слушаний и совещаний Суда используются внештатные устные переводчики. Однако для сокращения издержек, повышения гибкости на случай изменений в графике Суда и обеспечения более эффективной взаимодополняемости различных участков работы Департамента Департамент приступил к реализации программы подготовки письменных переводчиков для работы в качестве устных переводчиков; один письменный переводчик с английского на французский язык уже способен выполнять устный перевод на требуемом профессиональном уровне.

Департамент информации

78. Департамент информации, штат которого насчитывает три должности категории специалистов и одну должность категории общего обслуживания, играет важную роль во внешних сношениях Суда. Его обязанности состоят в предоставлении ответов на информационные запросы о Суде, подготовке всех документов с общими сведениями о Суде (в частности, годового доклада Суда Генеральной Ассамблее, «Ежегодника» и справочников для широкой общественности) и оказании средствам массовой информации содействия и помощи в освещении работы Суда (например, путем подготовки пресс-релизов и разработки новых видов коммуникационной продукции, в частности аудиовизуальных). Департамент организует посвященные Суду презентации перед различными заинтересованными аудиториями (дипломатами, юристами, учащимися и иными аудиториями) и отвечает за актуализацию веб-сайта Суда. Его обязанности распространяются и на поддержание внутренней коммуникации.

79. Департамент информации отвечает также за организацию открытых заседаний Суда и всех прочих официальных мероприятий, в частности многочис-

ленных посещений, в том числе визитов видных гостей. В этом случае он выступает в качестве протокольного отдела.

Административно-кадровый отдел

80. Административно-кадровый отдел, штат которого насчитывает сейчас 2 должности категории специалистов и 12 должностей категории общего обслуживания, отвечает за различные функции, связанные с руководством и управлением кадрами, включая планирование и осуществление набора сотрудников, их назначения, повышение по службе, обучение и увольнение со службы. При осуществлении своих функций по руководству персоналом он обеспечивает соблюдение Положений о персонале Секретариата Суда и тех Положений и правил о персонале Организации Объединенных Наций, которые Суд считает применимыми. Что касается задач, связанных с набором кадров, то Отдел готовит объявления о вакансиях, рассматривает заявления, организует собеседования с целью отбора кандидатов, составляет контракты для успешно прошедших отсев кандидатов и оформляет вновь прибывающих сотрудников. Отдел также ведает полагающимися сотрудникам выплатами и различными пособиями, отвечает за принятие последующих мер по соответствующим административным уведомлениям и поддерживает связь с Управлением людских ресурсов Секретариата и Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций.

81. Административно-кадровый отдел отвечает также за закупки, управление имуществом и — во взаимодействии с Фондом Карнеги, которому принадлежит здание Дворца мира, — решение вопросов, связанных с эксплуатацией здания. За ним числится ряд обязанностей, связанных с обеспечением безопасности, а также надзор за Отделом общего содействия, который — под ответственность координатора — оказывает общее содействие членам Суда и персоналу Секретариата в том, что касается услуг посыльных, транспортных и регистрационных услуг.

Финансовый отдел

82. Финансовый отдел, штат которого насчитывает одну должность категории специалистов и две должности категории общего обслуживания, отвечает за финансовые вопросы. Его обязанности включают, в частности, составление проекта бюджета, обеспечение надлежащего исполнения бюджета, ведение финансового учета, финансовую отчетность, управление платежами поставщикам и начислением заработной платы и осуществление операций, связанных с заработной платой, для членов Суда и сотрудников Секретариата (например, различные надбавки и возмещение расходов). Финансовый отдел отвечает также за выплату пенсий вышедшим в отставку членам Суда, за решение казначейских и банковских вопросов и за поддержание регулярных контактов с налоговыми властями принимающей страны.

Отдел публикаций

83. Отдел публикаций, штат которого насчитывает три должности категории специалистов, отвечает за подготовку текстов, считку и правку корректур, изучение смет и выбор типографий для следующих официальных публикаций Суда: а) сборников решений, консультативных заключений и постановлений;

b) состязательных бумаг, устных доводов и документов; c) актов и документов, касающихся организации Суда; d) библиографий; и e) ежегодников. По поручению Суда или Секретаря он отвечает также за разные другие публикации. Кроме того, Отдел отвечает за подготовку, заключение и реализацию контрактов с типографиями, включая контроль за всеми выставляемыми счетами. Учитывая возросшую рабочую нагрузку Отдела публикаций, на двухгодичный период 2012–2013 годов Суд обратился с просьбой о создании должности помощника по административным и редакционно-издательским вопросам (категория общего обслуживания (прочие разряды)) в этом Отделе, в котором в настоящее время нет должностей помощников (см. пункт 29 выше). Более подробную информацию о публикациях Суда см. в главе VII.

Отдел документации и Библиотека Суда

84. Главная задача Отдела документации, штат которого насчитывает две должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания, заключается в приобретении ведущих работ по международному праву, а также значительного числа периодических изданий и других профильных документов, обеспечении их сохранности, их классификации и предоставлении их в пользование. Отдел готовит библиографии по делам, возбуждаемым в Суде, а при необходимости — и другие библиографии. Он также помогает письменным переводчикам, снабжая их справочными материалами. Отдел обеспечивает доступ к растущему числу баз данных и онлайн-ресурсов в партнерстве с Консорциумом по приобретению электронной информации для системы Организации Объединенных Наций, а также доступ к всеобъемлющей подборке электронных документов, представляющих интерес для Суда. Отдел приобрел интегрированное программное обеспечение для ведения этой подборки и управления операциями Отдела, а вскоре введет в действие онлайн-каталог, доступный для всех членов Суда и сотрудников Секретариата. Отдел действует в тесном сотрудничестве с библиотекой Фонда Карнеги во Дворце мира.

85. Отдел документации также отвечает за архив Международного военного трибунала в Нюрнберге (включая бумажные документы, грамофонные записи, киноплёнки и некоторые предметы). В настоящее время осуществляется проект по обеспечению сохранности этого архива и его оцифровке.

Отдел информационно-коммуникационной технологии

86. Отдел информационно-коммуникационной технологии, штат которого насчитывает две должности категории специалистов и четыре должности категории общего обслуживания, отвечает за эффективное функционирование информационно-коммуникационной технологии в Суде. Его задача заключается в поддержке судебной работы членов Суда и различной деятельности Секретариата путем обеспечения надлежащих и эффективных информационно-технологических ресурсов. Отдел предлагает персонализированную помощь пользователям и обеспечивает безопасность информационной системы.

87. Отделу информационно-коммуникационной технологии поручено, в частности, заниматься администрированием и обеспечением функционирования серверов Суда, обслуживанием и инвентаризацией оборудования и управлением местными и региональными электронными сетями, включая коммуникаци-

онные системы. Отдел внедряет механизмы для проверки безопасности своей информационной системы и систематически отслеживает технические нововведения, что позволяет ему быть в курсе возникающих рисков. Наконец, он консультирует и обучает пользователей по всем аспектам информационной технологии и развивает связи между ним и различными департаментами и отделами Секретариата Суда.

Отдел архивирования, индексации и рассылки

88. Отдел архивирования, индексации и рассылки, штат которого насчитывает одну должность категории специалистов и пять должностей категории общего обслуживания, отвечает за индексацию, классификацию и хранение всей корреспонденции и документации, получаемой или отсылаемой Судом, а также последующее отыскание любой единицы такой корреспонденции и документации по соответствующему запросу. Обязанности Отдела включают, в частности, ведение актуализованного указателя входящей и исходящей корреспонденции, а также всех официальных, равно как и других документов, принимаемых на фондовое хранение. Он также отвечает за выверку, рассылку и фондовое хранение всех внутренних документов, часть которых относится к строго конфиденциальным. Сейчас у Отдела имеется компьютеризованная система управления внутренним и внешним документооборотом.

89. Отдел архивирования, индексации и рассылки занимается также отправкой официальных публикаций Суда членам Организации Объединенных Наций, а также многочисленным учреждениям и различным частным лицам.

Отдел обработки и воспроизведения текстов

90. Штат Отдела обработки и воспроизведения текстов насчитывает одну должность категории специалистов и девять должностей категории общего обслуживания. Отдел выполняет в Секретариате все машинописные работы, а при необходимости занимается и размножением набранных текстов.

91. Помимо собственно корреспонденции, Отдел отвечает, в частности, за печатание и размножение решений, консультативных заключений и постановлений Суда. Он также отвечает за печатание и размножение следующих документов: переводов состязательных бумаг и приложений; стенографических отчетов о слушаниях и их переводов; переводов записок судей и их поправок к проектам решений; и переводов мнений судей. Кроме того, он отвечает за выверку документов и справочных материалов, корректуру и форматирование.

Референты-юристы и специальный помощник Председателя

92. У Председателя Суда имеется специальный помощник (С-3), который в административном плане относится к штату Департамента по правовым вопросам. Со времени утверждения Генеральной Ассамблеей шести новых должностей младших сотрудников по правовым вопросам (С-2) на двухгодичный период 2010–2011 годов, каждый из других членов Суда будет сейчас пользоваться помощью референта-юриста. Официально эти 14 младших сотрудников по правовым вопросам являются также сотрудниками Секретариата, относящимися к штату Департамента по правовым вопросам.

93. Референты-юристы выполняют исследовательскую работу для членов Суда и судей ad hoc и находятся в их подчинении. В целом референты-юристы действуют под надзором комитета по координации и обучению, куда входят некоторые члены Суда и старшие сотрудники Секретариата.

Секретари судей

94. Пятнадцать секретарей судей, работающие под руководством координатора, выполняют многообразные обязанности. Как правило, секретари печатают записки, поправки и мнения, а также всю корреспонденцию судей и судей ad hoc. Они оказывают судьям помощь в ведении их рабочих дневников и подготовке соответствующих документов к заседаниям, а также в их общении с посетителями и составлении их ответов на поступающие запросы.

Старший медик

95. С 1 мая 2009 года Секретариат пользуется услугами старшего медика по контракту на четверть ставки, который оплачивается по статье «Временный персонал». Медик проводит неотложные и периодические медицинские осмотры, равно как и первоначальное медицинское освидетельствование новых сотрудников. В течение отчетного периода медицинской группой было проведено 190 медицинских консультаций, включая 16 первоначальных медицинских осмотров новых сотрудников и 6 периодических медицинских осмотров (охранники и водители). Старший медик консультирует руководство Секретариата по вопросам охраны здоровья и гигиены, эргономики на рабочем месте и условий труда. В общей сложности было проведено 19 эргономических оценок рабочих мест. Наконец, медик организует кампании просвещения, обследования, профилактики и вакцинации. За период с сентября по ноябрь 2010 года 62 человека получили прививки от гриппа.

4. Комитет персонала

96. Комитет персонала Секретариата Суда был создан в 1979 году и руководствуется в своей работе статьей 9 Положений о персонале Секретариата. В течение отчетного периода Комитет при поддержке Секретаря организовал 18 апреля во Дворце мира мероприятие, которым был охвачен весь персонал Секретариата Суда, в ознаменование шестидесятипятой годовщины Суда. Кроме того, 22 июня он организовал первый «День персонала Секретариата» с целью развития чувства сплоченности среди сотрудников. Комитет работал в конструктивном партнерстве с руководством, стремясь способствовать диалогу и проявлению внимательности в Секретариате, и имел плодотворные обмены мнениями с комитетами персонала из других международных организаций, базирующихся в Гааге и Женеве.

С. Местопребывание

97. Местопребыванием Суда является Гаага; это, однако, не препятствует Суду заседать и выполнять свои функции в других местах во всех случаях, когда Суд найдет это желательным (Статут, статья 22, пункт 1; Регламент, статья 55). Пока Суд никогда не заседал за пределами Гааги.

98. Суд занимает помещения в гаагском Дворце мира. Соглашение от 21 февраля 1946 года между Организацией Объединенных Наций и Фондом Карнеги, в чьем административном ведении находится Дворец мира, определяет условия, на которых Суд пользуется этими помещениями, и предусматривает выплату Фонду Карнеги за это ежегодного взноса. Этот взнос увеличивался в соответствии с дополнительными соглашениями, одобренными Генеральной Ассамблеей в 1951 и 1958 годах, а также в соответствии с последующими поправками. Ежегодный взнос Организации Объединенных Наций Фонду Карнеги составляет на 2011 год 1 236 334 евро. В настоящее время ведутся переговоры между Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и Фондом Карнеги относительно дальнейшей поправки к соглашению, в частности в том, что касается размеров и качества помещений, зарезервированных за Судом, безопасности лиц и имущества и уровня услуг, предоставляемых Фондом Карнеги.

D. Музей

99. В 1999 году Генеральный секретарь торжественно открыл музей Международного Суда в южном крыле Дворца мира. В настоящее время разрабатываются планы по перестройке и модернизации музея и облегчению доступа общественности к выставленным в нем историческим экспонатам.

Глава V

Судебная работа Суда

A. Общий обзор

100. В течение рассматриваемого периода в производстве находились 17 спорных дел и 1 консультативное; по состоянию на 31 июля 2011 года из них остались 14 спорных дел и 1 консультативное.

101. За этот период в Суде были возбуждены два новых спорных дела в следующем порядке: *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*; и *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)*.

102. В течение того же периода Суд провел открытые слушания по следующим пяти делам (показаны в хронологическом порядке): *Применение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Грузия против Российской Федерации)*, предварительные возражения, высказанные Российской Федерацией; *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*: Суд провел отдельные, но следовавшие друг за другом слушания о принятии к рассмотрению заявления Коста-Рики о разрешении вступить в дело и о принятии к рассмотрению заявления Гондураса о разрешении вступить в дело; *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*, просьба об указании временных мер, представленная Коста-Рикой; *Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)*; и *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)*, просьба об указании временных мер, представленная Камбоджей.

103. В течение отчетного периода Суд вынес четыре решения по четырем делам (показаны в хронологическом порядке): *Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)*; *Применение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Грузия против Российской Федерации)*, предварительные возражения против юрисдикции, высказанные Российской Федерацией; *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*, заявление Гондураса о разрешении вступить в дело; и *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*, заявление Коста-Рики о разрешении вступить в дело.

104. Постановлением от 4 июля 2011 года Суд предоставил Греции разрешение вступить в качестве лица, не являющегося стороной по делу, в дело *Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии)*.

105. Суд вынес постановление относительно представленной Камбоджей просьбы об указании временных мер в деле *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)*.

106. Суд принял также постановления об установлении сроков для представления состязательных бумаг по двум делам (показаны в хронологическом по-

рядке): *Пограничный спор (Буркина-Фасо/Республика Нигер)*; и *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*.

107. Кроме того, он принял постановления об удалении из Общего списка двух дел (показаны в хронологическом порядке): *Некоторые уголовно-процессуальные действия во Франции (Республика Конго против Франции)*; и *Юрисдикция и обеспечение соблюдения решений по гражданским и коммерческим вопросам (Бельгия против Швейцарии)*.

108. В течение отчетного периода Председатель Суда вынес три постановления о продлении сроков для представления состязательных бумаг: по делу *Юрисдикция и обеспечение соблюдения решений по гражданским и коммерческим вопросам (Бельгия против Швейцарии)*; по консультативному делу, возбужденному Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР) по вопросу «Решение № 2867 Административного трибунала Международной организации труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития»; и по делу *Вопросы, касающиеся обязательства осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)*.

В. Производство по спорным делам в отчетный период

1. Проект «Габчиково-Надьмарош» (Венгрия/Словакия)

109. Венгрия и Словакия совместно уведомили Суд 2 июля 1993 года о подписанном ими 7 апреля 1993 года специальном соглашении, по которому предусматривалась передача ему на рассмотрение определенных вопросов, возникших из разногласий по поводу осуществления и прекращения Будапештского договора от 16 сентября 1977 года о строительстве и эксплуатации плотинной системы «Габчиково-Надьмарош» (см. годовые доклады за 1992/93 и последующие годы). В своем решении от 25 сентября 1997 года Суд счел и Венгрию, и Словакию нарушившими свои юридические обязательства. Он призвал оба государства добросовестно договориться о том, чтобы обеспечить достижение целей Будапештского договора 1977 года, который, с учетом фактического развития событий с 1989 года, был объявлен Судом по-прежнему действующим. Словакия подала 3 сентября 1998 года в Секретариат Суда ходатайство о вынесении дополнительного решения по этому делу. По утверждению Словакии, необходимость в таком дополнительном решении вызвана нежеланием Венгрии выполнять решение, вынесенное Судом по этому делу 25 сентября 1997 года. К 7 декабря 1998 года, т.е. с соблюдением срока, установленного Председателем Суда, Венгрия подала письменное изложение своей позиции относительно просьбы Словакии о вынесении дополнительного решения. Позднее стороны возобновили переговоры и на регулярной основе информировали Суд об их ходе. Дело остается в производстве.

2. Амаду Садио Диалло (Гвинейская Республика против Демократической Республики Конго)

110. 28 декабря 1998 года Гвинейская Республика подала в Секретариат Суда заявление о возбуждении дела против Демократической Республики Конго в связи со спором, касающимся «грубых нарушений международного права»,

предположительно совершенных в отношении «гвинейского гражданина», г-на Амаду Садио Диалло (см. годовые доклады за 1998/99 и последующие годы). Гвинея представила свой меморандум в срок, продленный Судом. 3 октября 2002 года, в срок, продленный для подачи ее контрмеморандума, Демократическая Республика Конго высказала ряд предварительных возражений относительно приемлемости заявления. 24 мая 2007 года Суд вынес решение, в котором объявил заявление Гвинеи приемлемым в той степени, в какой оно касается защиты прав г-на Диалло как физического лица и его прямых прав как компаньона в фирмах «Африком-Заир» и «Африконтейнерз-Заир», но неприемлемым в той степени, в какой оно касается защиты г-на Диалло в связи с предполагаемыми нарушениями прав «Африком-Заир» и «Африконтейнерз-Заир». Постановлением от 27 июня 2007 года Суд определил 27 марта 2008 года крайним сроком для подачи контрмеморандума Демократической Республики Конго. Контрмеморандум был подан в установленный срок. Постановлением от 5 мая 2008 года Суд разрешил Гвинею представить ответ, а Демократической Республике Конго — реплику на ответ. Он определил 19 ноября 2008 года и 5 июня 2009 года, соответственно, крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг, которые были представлены в установленные сроки.

111. Открытые слушания состоялись 19–29 апреля 2010 года. По завершении их выступлений в судебных прениях стороны внесли свои заключительные представления в Суд.

112. Гвинея просила Суд в судебном порядке определить:

а) что, произвольно арестовав ее гражданина, г-на Амаду Садио Диалло, и выслав его из страны; не уважая в то время его права воспользоваться положениями Венской конвенции о консульских сношениях 1963 года; подвергнув его унижающему достоинство и оскорбительному обращению; лишив его возможности осуществлять его права на владение, надзор и управление в том, что касается основанных им в Демократической Республике Конго компаний, в которых он был единственным компаньоном; помешав ему в этом качестве добиваться взыскания многочисленных долгов перед указанными компаниями со стороны как самой Демократической Республики Конго, так и других партнеров по договорам; и фактически экспроприировав имущество г-на Диалло, Демократическая Республика Конго совершила международно-противоправные деяния, которые ведут к ее ответственности перед Гвинейской Республикой;

б) что, соответственно, Демократическая Республика Конго обязана полностью возместить ущерб, который был нанесен г-ну Диалло или Гвинейской Республике в том смысле, что пострадал ее гражданин;

в) что такая репарация должна принять форму компенсации, охватывающей всю совокупность вреда, причиненного международно-противоправными деяниями Демократической Республики Конго, включая потерю заработка, и должна также включать проценты.

Гвинея далее просила Суд:

любезно разрешить ей представить оценку суммы компенсации, причитающейся ей в этой связи со стороны Демократической Республики Конго, на одном из последующих этапов разбирательства в случае, если две

стороны не смогут договориться о ее сумме в течение шести месяцев после вынесения решения.

113. Демократическая Республика Конго «[в] свете аргументов [которые она привела] и решения Суда от 24 мая 2007 года по предварительным возражениям, в котором Суд объявил заявление Гвинеи неприемлемым в той степени, в какой оно касается защиты г-на Диалло в связи с предполагаемыми нарушениями прав «Африком-Заир» и «Африконтейнерз-Заир», ... почтительно [просила] Суд в судебном порядке определить, что: 1. Демократическая Республика Конго не совершила никаких международно-противоправных деяний по отношению к Гвинее в том, что касается индивидуальных личных прав г-на Диалло; 2. Демократическая Республика Конго не совершила никаких международно-противоправных деяний по отношению к Гвинее в том, что касается прямых прав г-на Диалло как компаньона в компаниях «Африком-Заир» и «Африконтейнерз-Заир»; 3. соответственно, заявление Гвинейской Республики не является обоснованным ни с фактической, ни с юридической стороны, и никакой репарации не причитается».

114. 30 ноября 2010 года Суд вынес решение по существу дела, резолютивная часть которого гласит:

По этим основаниям

Суд

1) восьмью голосами против шести

устанавливает, что иск Гвинейской Республики в отношении ареста и содержания под стражей г-на Диалло в 1988–1989 годах является неприемлемым;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Скотников, Гринвуд; судья *ad hoc* Мампуйя;

против:

судьи аль-Хасауна, Симма, Беннуна, Кансаду Триндади, Юсуф; судья *ad hoc* Махиу;

2) единогласно

устанавливает, что, говоря об обстоятельствах, в которых г-н Диалло был выслан с конголезской территории 31 января 1996 года, Демократическая Республика Конго нарушила статью 13 Международного пакта о гражданских и политических правах и пункт 4 статьи 12 Африканской хартии прав человека и народов;

3) единогласно

устанавливает, что, говоря об обстоятельствах, в которых г-н Диалло был арестован и содержался под стражей в 1995–1996 годах в целях его высылки, Демократическая Республика Конго нарушила пункты 1 и 2 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах и статью 6 Африканской хартии прав человека и народов;

4) тринадцатью голосами против одного

устанавливает, что, не информировав г-на Диалло безотлагательно, при его содержании под стражей в 1995–1996 годах, о его правах согласно пункту 1(b) статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях, Демократическая Республика Конго нарушила обязательства, лежащие на ней по этому подпункту;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд; судья *ad hoc* Махиу;

против:

судья *ad hoc* Мампуйя;

5) двенадцатью голосами против двух

отклоняет все остальные позиции Гвинейской Республики относительно обстоятельств, в которых г-н Диалло был арестован и содержался под стражей в 1995–1996 годах в целях его высылки;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд; судья *ad hoc* Мампуйя;

против:

судья Кансаду Триндади; судья *ad hoc* Махиу;

6) девятью голосами против пяти

устанавливает, что Демократическая Республика Конго не нарушала прямых прав г-на Диалло как компаньона в фирмах «Африком-Заир» и «Африконтейнерз-Заир»;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Симма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Скотников, Гринвуд; судья *ad hoc* Мампуйя;

против:

судьи аль-Хасауна, Беннуна, Кансаду Триндади, Юсуф; судья *ad hoc* Махиу;

7) единогласно

устанавливает, что Демократическая Республика Конго несет обязательство произвести соответствующее возмещение, в форме компенсации, Гвинейской Республике за вредные последствия нарушений международных обязательств, упомянутых в подпунктах (2) и (3) выше;

8) единогласно

постановляет, что в случае недостижения между сторонами соглашения по этому вопросу в течение шести месяцев с даты вынесения настоящего решения вопрос о компенсации, причитающейся Гвинейской Республике, будет урегулирован Судом, и резервирует с этой целью последующую процедуру в этом деле.

Судьи аль-Хасауна, Симма, Беннуна, Кансаду Триндади и Юсуф приобщили к решению Суда совместное заявление; судьи аль-Хасауна и Юсуф — совместное несогласное мнение; судьи Кит и Гринвуд — совместное заявление; судья Беннуна — несогласное мнение; судья Кансаду Триндади — особое мнение; судья *ad hoc* Махиу — несогласное мнение» судья *ad hoc* Мампуйя — особое мнение.

3. *Вооруженная деятельность на территории Конго (Демократическая Республика Конго против Уганды)*

115. Демократическая Республика Конго подала 23 июня 1999 года заявление о возбуждении дела против Уганды в связи с «актами вооруженной агрессии, представляющими собой вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации африканского единства» (см. годовые доклады за 1998/99 и последующие годы). Открытые слушания по существу дела состоялись 11–29 апреля 2005 года.

116. В решении, вынесенном им 19 декабря 2005 года (см. годовой доклад за 2005/06 год), Суд установил, в частности, что стороны несут друг перед другом обязательство произвести репарацию за причиненный ущерб, и определил, что при отсутствии между сторонами согласия вопрос о репарации будет урегулирован Судом. Для этой цели он расписал последующую процедуру в этом деле. Стороны представили Суду определенную информацию о ведущихся ими переговорах по урегулированию вопроса о репарации в соответствии с пунктами 6 и 14 резолютивной части решения и пунктами 260, 261 и 344 мотивировочной части решения.

4. *Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (Хорватия против Сербии)*

117. 2 июля 1999 года Хорватия возбудила в Суде дело против Сербии (которая именовалась тогда Союзной Республикой Югославия) в связи со спором по поводу предполагаемых нарушений Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года, совершенных в период между 1991 и 1995 годами.

118. В своем заявлении Хорватия утверждает, в частности, что «в связи с прямым контролем за деятельностью своих вооруженных сил, разведчиков и различных полувоенных формирований на территории ... Хорватии, в районе Книна, в восточной и западной частях Славонии и в Далмации» Сербия несет ответственность за совершавшуюся в отношении хорватских граждан «этническую чистку» — «форму геноцида, которая привела к перемещению, убийствам, пыткам или незаконному задержанию большого числа хорватских граждан и большому имущественному ущербу».

119. Соответственно, Хорватия просит Суд в судебном порядке определить, что Сербия «нарушила свои юридические обязательства» перед Хорватией по

Конвенции о геноциде и что она «обязана возместить ... Хорватии самой по себе и в качестве *agens patriae* для ее граждан ущерб, причиненный лицам и имуществу, а также хорватской экономике и окружающей среде, ... в размере, который установит Суд» (см. годовые доклады за 1998/99 и последующие годы).

120. Подсудность дела Суду Хорватия обосновывает ссылкой на статью IX Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, участниками которой, по утверждению Хорватии, являются оба государства.

121. Постановлением от 14 сентября 1999 года Суд определил 14 марта 2000 года и 14 сентября 2000 года крайними сроками для подачи меморандума Хорватией и контрмеморандума Сербией, соответственно. Эти сроки дважды продлевались постановлениями от 10 марта 2000 года и от 27 июня 2000 года. Хорватия подала свой меморандум с соблюдением срока, продленного последним постановлением.

122. 11 сентября 2002 года, т.е. до истечения продленного постановлением от 27 июня 2000 года срока для подачи ею контрмеморандума, Сербия выдвинула определенные предварительные возражения в отношении юрисдикции и приемлемости. В соответствии со статьей 79 Регламента Суда производство по существу дела было приостановлено. 25 апреля 2003 года, с соблюдением установленного Судом срока, Хорватия подала письменное заявление с изложением своих замечаний и позиций в отношении предварительных возражений Сербии.

123. Открытые слушания, посвященные предварительным возражениям в отношении юрисдикции и приемлемости, состоялись 26–30 мая 2008 года (см. годовой доклад за 2007/08 год).

124. 18 ноября 2008 года Суд вынес свое решение относительно предварительных возражений (см. годовые доклады за 2008/09 и последующие годы). В своем решении Суд определил, в частности, что с учетом его заявления в отношении второго предварительного возражения, выдвинутого ответчиком, Суд обладает юрисдикцией — на основе статьи IX Конвенции о геноциде — для рассмотрения заявления Хорватии. Суд добавил, что второе предварительное возражение Сербии в обстоятельствах данного дела не имеет сугубо предварительного характера. Он затем отклонил третье предварительное возражение, выдвинутое Сербией.

125. Постановлением от 20 января 2009 года Председатель Суда определил 22 марта 2010 года крайним сроком для подачи контрмеморандума Сербией. Это заявление оснований, содержащее встречные требования, было подано в установленный срок. Постановлением от 4 февраля 2010 года Суд распорядился о представлении ответа Хорватией и реплики на ответ Сербией в отношении требований сторон. Он определил, соответственно, 20 декабря 2010 года и 4 ноября 2011 года крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг. Ответ Хорватии был представлен в установленный срок.

5. *Территориальный и морской спор (Никарагуа против Колумбии)*

126. Никарагуа подала 6 декабря 2001 года заявление о возбуждении дела против Колумбии в связи со спором, касающимся «группы соотносящихся друг с другом правовых вопросов», существующих в отношениях между двумя госу-

дарствами и касающихся «прав на территорию и делимитации морской границы» в западной части Карибского бассейна.

127. В своем заявлении Никарагуа просит, чтобы Суд в судебном порядке определил:

Во-первых, что ... Никарагуа обладает суверенитетом над островами Провиденсия, Сан-Андрес и Санта-Каталина и всеми прилежащими островами и отмелями, а также над отмелями Ронкадор, Серрана, Серранилья и Кита-Суэньо (в той мере, в какой их присвоение возможно);

во-вторых, в свете запрошенных выше определений в отношении правового титула к Суду также обращена просьба определить прохождение единой морской границы между районами континентального шельфа и исключительной экономической зоны, принадлежащими соответственно Никарагуа и Колумбии, согласно принципам справедливости и соответствующим обстоятельствам, признанным общим международным правом в качестве применимых к такой делимитации единой морской границы.

128. Никарагуа указывает далее, что она «резервирует за собой право потребовать компенсацию за элементы необоснованного обогащения, ставшего следствием колумбийского завладения островами Сан-Андрес и Провиденсия, а также отмелями и морскими пространствами вплоть до 82-го меридиана при отсутствии законного правового титула». Кроме того, она зарезервировала за собой «право потребовать компенсацию за создание помех рыболовным судам никарагуанской принадлежности или судам, которым Никарагуа выдала лицензию» (см. годовые доклады за 2001/02 и последующие годы).

129. Подсудность дела Суду Никарагуа обосновывает ссылкой на статью XXXI Боготского пакта, участниками которого являются и Никарагуа, и Колумбия, а также на заявления обоих государств о признании обязательной юрисдикции Суда.

130. Постановлением от 26 февраля 2002 года Суд определил 28 апреля 2003 года и 28 июня 2004 года крайними сроками для подачи меморандума Никарагуа и контрмеморандума Колумбией, соответственно. Меморандум Никарагуа был подан в установленный срок.

131. На основании пункта 1 статьи 53 Регламента Суда правительства Гондураса, Ямайки, Чили, Перу, Эквадора, Венесуэлы и Коста-Рики обратились с просьбами о предоставлении им экземпляров состязательных бумаг и приложений к ним документов. В соответствии с названным положением Суд, выяснив мнения сторон, удовлетворил эти просьбы.

132. С соблюдением срока, предусмотренного пунктом 1 статьи 79 Регламента Суда, Колумбия выдвинула 21 июля 2003 года предварительные возражения в отношении юрисдикции Суда.

133. Открытые слушания по предварительным возражениям были проведены 4–8 июня 2007 года.

134. 13 декабря 2007 года Суд вынес решение, в котором он признал заявление Никарагуа приемлемым в той степени, в какой оно касается суверенитета над элементами морского ландшафта, на которые претендуют стороны, помимо островов Сан-Андрес, Провиденсия и Санта-Каталина, и в какой оно касается

делимитации морских пространств между сторонами (см. годовой доклад за 2007/08 год).

135. Постановлением от 11 февраля 2008 года Председатель Суда определил 11 ноября 2008 года крайним сроком для подачи контрмеморандума Колумбией. Контрмеморандум был подан в установленный срок.

136. Постановлением от 18 декабря 2008 года Суд распорядился о том, чтобы Никарагуа представила ответ, а Колумбия — реплику на ответ, и определил, соответственно, 18 сентября 2009 года и 18 июня 2010 года крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг, которые были поданы в установленные сроки.

137. 25 февраля 2010 года Коста-Рика подала заявление о разрешении вступить в это дело. В своем заявлении Коста-Рика, в частности, утверждает, что «и Никарагуа, и Колумбия в своих пограничных претензиях друг против друга говорят о морском районе, на который имеет право Коста-Рика». Она ясно указала, что она стремится вступить в производство не в качестве государства, являющегося стороной в этом деле. Заявление было немедленно препровождено Никарагуа и Колумбии, и Суд определил 26 мая 2010 года крайним сроком для представления письменных замечаний этими государствами. Письменные замечания были представлены в установленный срок.

138. 10 июня 2010 года Гондурас также подал заявление о разрешении вступить в это дело. В заявлении он утверждал, что Никарагуа в своем споре с Колумбией выдвигает морские претензии, касающиеся того района Карибского моря, в котором Гондурас имеет права и интересы. В своем заявлении Гондурас утверждает, что он стремится прежде всего вступить в производство в качестве отдельной стороны. Заявление Гондураса было незамедлительно препровождено Никарагуа и Колумбии. Председатель Суда определил 2 сентября 2010 года крайним сроком для представления этими двумя государствами письменных замечаний. Письменные замечания были поданы в установленный срок.

139. Открытые слушания относительно принятия к рассмотрению заявления Коста-Рики о разрешении вступить в дело состоялись 11–15 октября 2010 года.

140. По завершении слушаний представители Коста-Рики и сторон обратились к Суду со следующими заявлениями:

От имени Коста-Рики:

От имени Коста-Рики я хотел бы вновь заявить, какое именно средство судебной защиты мое правительство хочет от Суда в данном деле. Мы добиваемся применения положений статьи 85 Регламента Суда, а именно:

пункт 1: Вступающее в дело государство снабжается копиями состязательных бумаг и приложенных документов и получает право представить в срок, устанавливаемый Судом, письменное заявление, и

пункт 3: Вступившее в дело государство вправе представлять в ходе устного производства свои замечания по предмету вступления в дело.

От имени Никарагуа:

В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом заявления о разрешении вступить в производство по делу, поданное Республикой Коста-Рика, и устных выступлений Республика Никарагуа почтительно утверждает, что заявление, поданное Республикой Коста-Рика, не соответствует требованиям, установленным в Статуте и Регламенте Суда, а именно статье 62 и пункту 2(a) и (b) статьи 81, соответственно.

От имени Колумбии:

В свете соображений, высказанных в ходе этого производства, мое правительство желает вновь повторить то, что оно заявило в письменных замечаниях, представленных им Суду, на тот счет, что, по мнению Колумбии, Коста-Рика выполнила требования статьи 62 Статута и, соответственно, что Колумбия не возражает против просьбы Коста-Рики о разрешении вступить в производство по настоящему делу в качестве государства, не являющегося отдельной стороной.

141. 5 мая 2011 года Суд вынес свое решение относительно принятия к рассмотрению заявления о разрешении вступить в дело, поданного Коста-Рикой. Резолютивная часть решения гласит следующее:

По этим основаниям

Суд

девятью голосами против семи

устанавливает, что заявление о разрешении вступить в производство по делу, поданное Республикой Коста-Рика на основании статьи 62, не может быть удовлетворено.

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Корона, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Сюэ; судья *ad hoc* Кот;

против:

судьи аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кансаду Триндади, Юсуф, Донохью; судья *ad hoc* Гаджа.

Судьи аль-Хасауна и Абраам приобщили к решению Суда несогласные мнения, судья Кит — заявление, судьи Кансаду Триндади и Юсуф — совместное несогласное мнение, судья Донохью — несогласное мнение, судья *ad hoc* Гаджа — заявление.

142. Открытые слушания относительно принятия к рассмотрению заявления Гондураса о разрешении вступить в дело состоялись 18–22 октября 2010 года.

143. По завершении слушаний представители Гондураса и сторон обратились к Суду со следующими заявлениями:

От имени Гондураса:

С учетом заявления и устных выступлений

почтительно просим Суд разрешить Гондурасу:

1) вступить в качестве отдельной стороны в том, что касается его интересов правового характера в соответствующем районе Карибского моря (пункт 17 заявления), которые могут быть затронуты решением Суда; или

2) в альтернативном случае вступить в качестве государства, не являющегося отдельной стороной, в том, что касается этих интересов.

От имени Никарагуа:

В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом заявления о разрешении вступить в производство по делу, поданного Республикой Гондурас, и устных выступлений Республика Никарагуа почтительно утверждает, что заявление, поданное Республикой Гондурас, представляет собой явный вызов авторитету *res judicata* вашего решения от 8 октября 2007 года. Более того, Гондурас не выполнил требования, установленные Статутом и Регламентом Суда, а именно статьей 62 и пунктом 2(a) и (b) статьи 81, соответственно, и поэтому Никарагуа 1) возражает против предоставления такого разрешения и 2) просит Суд отказать в рассмотрении заявления о разрешении вступить в дело, поданного Гондурасом.

От имени Колумбии:

В свете соображений, высказанных в ходе этого производства, мое правительство желает вновь повторить то, что оно заявило в письменных замечаниях, представленных им Суду, на тот счет, что, по мнению Колумбии, Гондурас выполнил требования статьи 62 Статута и, соответственно, что Колумбия не возражает против просьбы Гондураса о разрешении вступить в производство по настоящему делу в качестве государства, не являющегося отдельной стороной. Что касается просьбы Гондураса о том, чтобы ему было разрешено вступить в дело в качестве отдельной стороны, то Колумбия также повторяет то, что этот вопрос должен решить Суд в соответствии со статьей 62 Статута.

144. 5 мая 2011 года Суд вынес свое решение относительно принятия к рассмотрению заявления о разрешении вступить в дело, поданного Гондурасом. Резолютивная часть решения гласит следующее:

По этим основаниям

Суд

тринадцатью голосами против двух

устанавливает, что заявление о разрешении вступить в производство по делу в качестве либо отдельной стороны, либо государства, не являющегося отдельной стороной, поданное Республикой Гондурас на основании статьи 62, не может быть удовлетворено.

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Корона, аль-Хасауна, Симма, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Кансаду Триндади, Юсуф, Сюэ; судьи *ad hoc* Кот, Гаджа;

против:

судьи Абраам, Донохью.

Судья аль-Хасауна приобщил к решению Суда заявление, судья Абраам — несогласное мнение, судья Кит — заявление, судьи Кансаду Триндади и Юсуф — совместное заявление, судья Донохью — несогласное мнение.

6. *Некоторые уголовно-процессуальные действия во Франции (Республика Конго против Франции)*

145. 9 декабря 2002 года Конго подало заявление о возбуждении дела против Франции, стремясь добиться отмены следственных действий и мер пресечения, избранных французскими судебными властями на основании жалобы относительно преступлений против человечности и пыток, которая была подана различными организациями на президента Конго Дени Сассу-Нгессо, министра внутренних дел Пьера Обу и других лиц, включая генерального инспектора Конголезских вооруженных сил генерала Норбера Дабиру. В заявлении далее указывается, что в связи с этим разбирательством следственный судья Суда большой инстанции (Tribunal de grande instance) города Мо выдал ордер на вызов президента Конго для допроса в качестве свидетеля (см. годовые доклады за 2002/03 и последующие годы).

146. Письмом от 5 ноября 2010 года, полученным в Секретариате Суда в тот же день, представитель Конго, ссылаясь на статью 89 Регламента Суда, информировал Суд о том, что его правительство «отзывает свое заявление о возбуждении производства по делу» и просит Суд «вынести постановление, официально фиксирующее прекращение производства и предписывающее удалить дело из списка». Копия этого письма была сразу же направлена правительству Франции, которое было одновременно информировано о том, что сроком, предусмотренным в пункте 2 статьи 89 Регламента Суда, в течение которого Франция может заявить, возражает ли она против прекращения производства, является 12 ноября 2010 года. Письмом от 8 ноября 2010 года, полученным в Секретариате Суда в тот же день, представитель Франции информировала Суд о том, что ее правительство «не имеет никаких возражений против прекращения производства Республикой Конго». 16 ноября 2010 года Суд, официально зафиксировав прекращение Конго производства по делу, распорядился удалить дело из Списка.

7. *Морской спор (Перу против Чили)*

147. 16 января 2008 года Перу подало заявление о возбуждении в Суде дела против Чили в связи со спором, касающимся «делimitации границы между морскими зонами этих двух государств в Тихом океане начиная с расположенного на берегу пункта под названием Конкордия ... являющегося конечной точкой сухопутной границы, установленной согласно Договору ... от 3 июня 1929 года»³, а также признания за Перу «морской зоны, которая находится в пределах 200 морских миль от побережья Перу и принадлежит тем самым Перу, но которую Чили считает частью открытого моря» (см. годовые доклады за 2007/08 и последующие годы).

³ Договор между Чили и Перу об урегулировании спора относительно Такны и Арики, подписанный в Лиме 3 июня 1929 года.

148. Перу «просит Суд определить прохождение границы между морскими зонами двух государств в соответствии с международным правом ... и в судебном порядке определить, что Перу обладает исключительными суверенными правами в морском районе, расположенном в пределах 200 морских миль от его побережья, но за пределами исключительной экономической зоны или континентального шельфа Чили».

149. Подсудность дела Суду Перу обосновывает ссылкой на статью XXXI Боготского пакта от 30 апреля 1948 года, участниками которого являются оба государства, без каких-либо оговорок.

150. Постановлением от 31 марта 2008 года Суд определил 20 марта 2009 года и 9 марта 2010 года, соответственно, крайними сроками для подачи меморандума Перу и контрмеморандума Чили. Эти состязательные бумаги были поданы в установленные сроки.

151. На основании пункта 1 статьи 53 Регламента Суда Многонациональное Государство Боливия, Колумбия и Эквадор обратились с просьбами о предоставлении им экземпляров состязательных бумаг и приложенных к ним документов, представленных в этом деле. В соответствии с названным положением Суд, выяснив мнения сторон, удовлетворил эти просьбы.

152. Постановлением от 27 апреля 2010 года Суд разрешил Перу представить ответ, а Чили — реплику на ответ. Крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг он определил 9 ноября 2010 года и 11 июля 2011 года, соответственно. Ответ и реплика на ответ были поданы в установленные сроки.

8. *Авиараспыление гербицидов (Эквадор против Колумбии)*

153. 31 марта 2008 года Эквадор подал заявление о возбуждении дела против Колумбии в связи со спором, касающимся предполагаемого «авиараспыления [Колумбией] токсичных гербицидов вблизи ее границы с Эквадором, на этой границе и с ее пересечением».

154. Эквадор утверждает, что «распыление уже причинило серьезный вред населению, посевам, животным и природной среде по эквадорскую сторону границы и создает серьезную опасность причинения, со временем, дальнейшего вреда». Он заявляет, что он прилагал «неоднократные и последовательные усилия к тому, чтобы договориться о прекращении фумигаций», однако «эти переговоры оказались безуспешными» (см. годовые доклады за 2007/08 и последующие годы).

155. В связи с этим Эквадор просит Суд:

в судебном порядке определить:

а) что Колумбия нарушила свои обязательства по международному праву, вызвав или допустив попадание на территорию Эквадора токсичных гербицидов, которые причинили вред здоровью населения, имуществу и окружающей среде;

б) что Колумбия должна возместить Эквадору любой ущерб или вред, причиненный ее международно противоправными действиями, а именно применением гербицидов, в том числе их авиараспылением, и, в частности, выражающийся:

- i) в смерти какого-либо лица или лиц либо в вреде их здоровью в результате использования таких гербицидов; и
 - ii) в ущербе либо в вреде имуществу, или жизненному укладу, или правам человека таких лиц; и
 - iii) в экологическом ущербе или истощении природных ресурсов; и
 - iv) в затратах на мониторинг для определения и оценки будущих рисков для здоровья населения, прав человека и окружающей среды, возникающих в результате применения гербицидов Колумбией; и
 - v) в любом ином ущербе или в вреде; и
- c) что Колумбия должна:
- i) уважать суверенитет и территориальную целостность Эквадора; и
 - ii) немедленно предпринять все необходимые шаги к тому, чтобы предотвратить на любой части своей территории такое применение каких-либо токсичных гербицидов, при котором они могут попасть на территорию Эквадора; и
 - iii) запретить осуществляемое путем авиараспыления применение таких гербицидов в Эквадоре либо на каком-то участке ее границы с Эквадором или вблизи любого такого участка.

156. Подсудность дела Суду Эквадор обосновывает ссылкой на статью XXXI Боготского пакта от 30 апреля 1948 года, участниками которого являются оба государства. Эквадор также ссылается на статью 32 Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

157. В своем заявлении Эквадор подтверждает свое неприятие «экспорта и потребления незаконных наркотиков», но подчеркивает, что вопросы, которые ставятся перед Судом, «касаются исключительно методов и мест проведения Колумбией операций по уничтожению незаконных посевов коки и мака и проявляющихся в Эквадоре вредных последствий таких операций».

158. Постановлением от 30 мая 2008 года Суд определил 29 апреля 2009 года и 29 марта 2010 года крайними сроками для представления меморандума Эквадором и контрмеморандума Колумбией, соответственно. Эти состязательные бумаги были поданы в установленные сроки.

159. Постановлением от 25 июня 2010 года Суд разрешил Эквадору представить ответ, а Колумбии — реплику на ответ. Крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг он определил 31 января 2011 года и 1 декабря 2011 года, соответственно. Ответ Эквадора был представлен в установленный срок.

9. *Применение Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (Грузия против Российской Федерации)*

160. 12 августа 2008 года Грузия возбудила дело против Российской Федерации, ссылаясь на «ее действия на территории Грузии и около этой территории», нарушающие [Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой

дискриминации 1965 года]». В своем заявлении Грузия указала, что она «стремится также обеспечить полное уважение и защиту» предусматриваемых Конвенцией «индивидуальных прав всех лиц на территории Грузии».

161. Грузия утверждала, что «Российская Федерация через свои государственные органы, государственных агентов, других лиц и другие инстанции, осуществляющие государственную власть, и через южноосетинские и абхазские сепаратистские силы и других агентов, действующих по указаниям и под прямым руководством и контролем Российской Федерации, ответственна за серьезные нарушения своих основополагающих обязательств по [Конвенции], включая статьи 2, 3, 4, 5 и 6». По словам Грузии, Российская Федерация «нарушала свои обязательства по [Конвенции] на протяжении трех разных этапов ее вылазок в Южной Осетии и Абхазии» за период с 1990 года по август 2008 года.

162. Грузия просит Суд распорядиться, чтобы Российская Федерация «предприняла все необходимые шаги для соблюдения своих обязательств по [Конвенции]».

163. Подсудность дела Суду Грузия обосновывает ссылкой на статью 22 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Она также резервирует за собой право сослаться, в качестве еще одного основания для подсудности, на статью IX Конвенции о геноциде, участниками которой являются Грузия и Российская Федерация.

164. Заявление Грузии сопровождалось просьбой об указании временных мер, призванных оградить предусмотренные Международной конвенцией права Грузии «на защиту своих граждан от ожесточенных дискриминационных актов российских вооруженных сил, действующих в согласии с сепаратистским ополчением и иностранными наемниками» (см. годовые доклады за 2008/09 и последующие годы).

165. С 8 по 10 октября 2008 года проводились открытые слушания, посвященные устным замечаниям сторон в отношении просьбы об указании временных мер.

166. 15 октября 2008 года Суд вынес постановление, в котором указал временные меры для обеих сторон (см. годовые доклады за 2008/09 и последующие годы).

167. Постановлением от 2 декабря 2008 года Председатель определил 2 сентября 2009 года крайним сроком для подачи меморандума Грузией и 2 июля 2010 года — крайним сроком для подачи контрмеморандума Российской Федерацией. Меморандум Грузии был подан в установленный срок.

168. 1 декабря 2009 года, в пределах срока, установленного в пункте 1 статьи 79 Регламента Суда, Российская Федерация представила предварительные возражения в отношении юрисдикции. В соответствии с пунктом 5 статьи 79 Регламента Суда, производство по существу дела было затем приостановлено.

169. Постановлением от 11 декабря 2009 года Суд определил 1 апреля 2010 года крайним сроком для подачи Грузией письменного заявления с изложением ее замечаний и представлений по предварительным возражениям в отношении юрисдикции, высказанным Российской Федерацией. Письменное заявление Грузии было подано в установленный срок.

170. Открытые слушания по предварительным возражениям состоялись 13–17 сентября 2010 года. По завершении слушаний представители сторон обратились к Суду со следующими заявлениями:

От имени Российской Федерации:

По причинам, приведенным в письменных предварительных возражениях и в ходе устных выступлений, Российская Федерация просит Суд в судебном порядке определить, что он не имеет юрисдикции в отношении исков, предъявляемых к Российской Федерации Грузией, о которых идет речь в заявлении Грузии от 12 августа 2008 года.

От имени Грузии:

По причинам, приведенным в письменном заявлении Грузии относительно предварительных возражений и в ходе устных выступлений, Грузия убедительно просит Суд:

1. отказать в рассмотрении предварительных возражений, высказанных Российской Федерацией;
2. считать, что Суд обладает юрисдикцией для заслушивания исков предъявляемых Грузией, и что эти иски являются приемлемыми.

171. 1 апреля 2011 года Суд вынес свое решение по предварительным возражениям, высказанным Российской Федерацией. Резолютивная часть решения гласит следующее:

По этим основаниям

Суд

- 1) а) двенадцатью голосами против четырех

отклоняет первое предварительное возражение, высказанное Российской Федерацией;

за:

Председатель Овада; судьи аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Донохью; судья *ad hoc* Гаджа;

против:

заместитель Председателя Томка; судьи Корома, Скотников, Сюэ;

- б) десятью голосами против шести

поддерживает второе предварительное возражение, высказанное Российской Федерацией;

за:

заместитель Председателя Томка; судьи Корома, аль-Хасауна, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд, Сюэ;

против:

Председатель Овада; судьи Симма, Абраам, Кансаду Триндади, Донохью; судья *ad hoc* Гаджа;

2) десятью голосами против шести

устанавливает, что он не имеет юрисдикции для рассмотрения заявления, поданного Грузией 12 августа 2008 года;

за:

заместитель Председателя Томка; судьи Корума, аль-Хасауна, Кит, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд, Сюэ;

против:

Председатель Овада; судьи Симма, Абраам, Кансаду Триндади, Донохью; судья *ad hoc* Гаджа.

172. В своем решении Суд, напомнив, что в постановлении от 15 октября 2008 года он указал определенные временные меры, заявил, что это постановление утратило свою силу после вынесения решения о предварительных возражениях. Он добавил, однако, что стороны обязаны выполнять свои обязательства согласно Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, о которой им напомнили в указанном постановлении.

10. *Применение Временного соглашения от 13 сентября 1995 года (бывшая югославская Республика Македония против Греции)*

173. 17 ноября 2008 года бывшая югославская Республика Македония возбудила в Суде дело против Греции, обвиняя ее в «вопиющем нарушении обязательств [Греции] по статье 11» Временного соглашения, подписанного сторонами 13 сентября 1995 года.

174. В своем заявлении бывшая югославская Республика Македония просит Суд «защитить ее права по Временному соглашению и обеспечить, чтобы ей было разрешено осуществлять свои права в качестве независимого государства, действующего в соответствии с международным правом, включая право ходатайствовать о членстве в соответствующих международных организациях».

175. Бывшая югославская Республика Македония просит Суд предписать Греции «незамедлительно предпринять все необходимые шаги к соблюдению своих обязательств по пункту 1 статьи 11» и «отказаться и воздерживаться от каких бы то ни было прямых или косвенных возражений против членства заявителя в Организации Североатлантического договора и/или любых других «международных, многосторонних и региональных организациях и учреждениях», членом которых является [Греция] ...» (см. годовые доклады за 2008/09 и последующие годы).

176. Подсудность дела Суду заявитель обосновывает ссылкой на пункт 2 статьи 21 Временного соглашения, где предусматривается, что «[л]юбые разногласия или споры, возникающие между сторонами в отношении толкования или осуществления настоящего Временного соглашения, могут быть переданы любой из них в Международный Суд, за исключением спора, о котором говорится в пункте 1 статьи 5».

177. Постановлением от 20 января 2009 года Суд определил 20 июля 2009 года крайним сроком для подачи меморандума бывшей югославской Республикой Македония, а 20 января 2010 года крайним сроком для подачи контрмеморан-

дума Грецией. Эти состязательные бумаги были поданы в установленные сроки.

178. 9 марта 2010 года правительство бывшей югославской Республики Македония указало, что оно хотело бы иметь возможность отреагировать на контр-меморандум Греции, включая содержащиеся в нем возражения против юрисдикции и приемлемости, посредством ответа и иметь в своем распоряжении с этой целью срок примерно в четыре с половиной месяца со времени подачи контр-меморандума. Правительство Греции не имело возражений против удовлетворения этой просьбы при условии, что оно сможет, в свою очередь, представить реплику на ответ и иметь аналогичный срок для этой цели.

179. Постановлением от 12 марта 2010 года Суд разрешил бывшей югославской Республике Македония представить ответ, а Греции — реплику на ответ. Он определил крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг 9 июня 2010 года и 27 октября 2010 года, соответственно. Ответ бывшей югославской Республики Македония был представлен в установленный срок.

180. Открытые слушания были проведены в период с 21 по 30 марта 2011 года. По завершении этих слушаний, исходя из представленных доказательств и правовых доводов, изложенных в их письменных и устных заявлениях, стороны выступили со своими окончательными позициями.

181. Бывшая югославская Республика Македония просит Суд:

- i) отклонить возражения ответчика против юрисдикции Суда и приемлемости исков заявителя;
- ii) определить в судебном порядке, что ответчик через свои государственные органы и государственных агентов нарушает свои обязательства согласно пункту 1 статьи 11 Временного соглашения; и
- iii) предписать, чтобы ответчик незамедлительно предпринял все необходимые шаги к соблюдению своих обязательств по пункту 1 статьи 11 Временного соглашения и отказался и воздерживался от каких бы то ни было прямых или косвенных возражений против членства заявителя в Организации Североатлантического договора и/или любых других “международных, многосторонних и региональных организаций и учреждений”, членом которых является ответчик, в обстоятельствах, при которых заявитель будет упоминаться в такой организации или таком учреждении под обозначением, предусмотренным в пункте 2 резолюции 817 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

182. Греция просит Суд:

- i) определить в судебном порядке, что дело, возбужденное в Суде заявителем, не подпадает под юрисдикцию Суда и что иски заявителя являются неприемлемыми;
- ii) в случае, если Суд сочтет, что он обладает юрисдикцией и что иски являются приемлемыми, определить в судебном порядке, что иски заявителя являются необоснованными.

183. Суд приступил к своим совещаниям и вынесет свое решение на открытом заседании в дату, которая будет объявлена позднее.

11. Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии; Греция вступает в дело)

184. 23 декабря 2008 года Германия возбудила дело против Италии, обвиняя ее в том, что «своей судебной практикой ... Италия нарушила и продолжает нарушать свои обязательства перед Германией по международному праву».

185. В своем заявлении Германия выдвигает утверждение о том, что «в последние годы итальянские судебные власти неоднократно игнорировали юрисдикционный иммунитет Германии как суверенного государства. Критической стадии такое развитие событий достигло 11 марта 2004 года, когда Corte di Cassazione (кассационный суд) вынес решение по делу Феррини, в котором... [этот суд] объявил, что Италии принадлежит юрисдикция в отношении требования... выдвинутого лицом, которое во время Второй мировой войны было депортировано в Германию на принудительные работы в промышленности вооружений. После того как было вынесено это решение, против Германии в итальянских судах было возбуждено множество других дел по инициативе лиц, тоже потерпевших ущерб в результате вооруженного конфликта».

186. Заявитель напоминает, что на германское имущество в Италии уже обращены меры принудительного производства: в земельном кадастре зафиксирована «судебная закладная» на «Виллу Вигони» — германо-итальянский центр культурных обменов. Наряду с претензиями, выдвигаемыми к ней итальянскими гражданами, Германия ссылается также на «попытки греческих граждан обратиться к исполнению в Италии судебное решение, вынесенное в Греции в отношении... расправы, учиненной германскими воинскими подразделениями во время своего отхода в 1944 году».

187. Свое заявление Германия завершает ходатайством о том, чтобы Суд в судебном порядке определил, что Италия:

1) допустив выдвижение против Федеративной Республики Германия гражданских исков, аргументируемых нарушениями международного гуманитарного права германским рейхом во Вторую мировую войну с сентября 1943 года по май 1945 года, совершила нарушения международно-правовых обязательств, выражающиеся в неуважении юрисдикционного иммунитета, которым Федеративная Республика Германия пользуется по международному праву;

2) приняв принудительные меры в отношении «Виллы Вигони», являющейся собственностью германского государства, используемой в государственных некоммерческих целях, также совершила нарушения юрисдикционного иммунитета Германии;

3) объявив греческие судебные решения, вынесенные по поводу событий, сходных с названными выше в ходатайстве № 1, обратимыми к исполнению в Италии, совершила еще одно посягательство на юрисдикционный иммунитет Германии.

В связи с этим Германия просит Суд в судебном порядке определить:

4) что вступает в действие международная ответственность Итальянской Республики;

5) что Итальянская Республика должна, прибегнув к средствам по своему выбору, предпринять всяческие шаги к обеспечению того, чтобы все распоряжения ее судов и других судебных инстанций, посягающие на суверенный иммунитет Германии, перестали быть обратимыми к исполнению;

6) что Итальянская Республика должна предпринять всяческие шаги к обеспечению того, чтобы в будущем итальянские суды не принимали к рассмотрению судебные иски к Германии, подаваемые в отношении событий, названных выше в ходатайстве № 1.

188. Подсудность дела Суду Германия обосновывает ссылкой на статью 1 Европейской конвенции о мирном разрешении споров от 29 апреля 1957 года, которая была ратифицирована Италией 29 января 1960 года, а Германией 18 апреля 1961 года (см. годовые доклады за 2008/09 и последующие годы).

189. Постановлением от 29 апреля 2009 года Суд определил 23 июня 2009 года крайним сроком для подачи меморандума Германией, а 23 декабря 2009 года крайним сроком для подачи контрмеморандума Италией. Эти состязательные бумаги были поданы в установленные сроки.

190. В главе VII контрмеморандума, представленного Италией, ответчик, сославшись на статью 80 Регламента Суда, представил встречное требование «в отношении вопроса о репарациях, причитающихся итальянцам, пострадавшим от серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных силами германского рейха» (см. годовой доклад за 2009/10 год).

191. Получив полные и подробные письменные замечания каждой из сторон, Суд постановил, что он достаточно хорошо информирован о позициях, которых они придерживаются на предмет того, полномочен ли Суд рассматривать претензию, представленную Италией в своем контрмеморандуме в качестве встречного требования. Соответственно, Суд не счел необходимым заслушивать дальнейшие аргументы сторон на этот счет, и 6 июля 2010 года он вынес постановление о приемлемости встречного требования Италии. В этом постановлении Суд тринадцатью голосами против одного установил, «что встречное требование, представленное Италией, ... недопустимо как таковое и не является частью настоящего разбирательства» (см. годовой доклад за 2009/10 год). Затем Суд единогласно санкционировал представление Германией ответа, а Италией — реплики на ответ касательно претензий, сформулированных Германией, и определил, соответственно, 14 октября 2010 года и 14 января 2011 года крайними сроками для подачи этих состязательных бумаг. Ответ Германии и отклик на ответ Италии были поданы в установленные сроки.

192. 12 января 2011 года Греция подала в Секретариат Международного Суда заявление о разрешении вступить в дело *Юрисдикционные иммунитеты государства (Германия против Италии)*.

193. В своем заявлении Греция вначале изложила правовой интерес, который, по ее мнению, может быть затронут решением по делу: она указала, что «интересами — пусть даже только косвенными — правового характера, которые могут быть затронуты решением Суда, являются суверенные права и юрисдикция, которыми Греция пользуется на основании общего международного права», и что «цель Греции заключается в том, чтобы представить и продемонстрировать Суду ее юридические права и интересы и, соответственно, изложить

ее мнения относительно того, как претензии Германии могут затронуть или не затронуть юридические права и интересы Греции». Греция далее заявила, что ее правовой интерес «вытекает из того факта, что Германия приняла — даже если и не признала — свою международную ответственность по отношению к Греции за все действия или бездействие, совершенные третьим рейхом в период с 6 апреля 1941 года, когда Германия вторглась в Грецию, до безоговорочной капитуляции Германии 8 мая 1945 года».

194. В своем заявлении Греция изложила точную цель вступления в дело. Она заявила, что ее просьба преследует две цели:

Во-первых, защищать и охранять юридические права Греции всеми имеющимися законными средствами. Они включают, в частности, те, которые проистекают из споров, возникших вследствие конкретных деяний и общей практики Германии во время Второй мировой войны, и те, которые существуют на основании общего международного права, особенно в отношении юрисдикции и установления ответственности государства; и

во-вторых, информировать Суд о характере юридических прав и интересов Греции, которые могут быть затронуты распоряжением Суда в свете претензий, выдвинутых Германией в связи с делом, находящимся на рассмотрении Суда.

195. Греция напомнила, что в своем заявлении, поданном 23 декабря 2008 года, Германия просила Суд определить в судебном порядке, в частности, что, «объявив греческие судебные решения, вынесенные по поводу событий, сходных с названными ... в ходатайстве № 1 [в заявлении], обратимыми к исполнению в Италии, [Италия] совершила еще одно посягательство на юрисдикционный иммунитет Германии». Греция далее заявила, что «ее намерение состоит исключительно в том, чтобы вмешаться в аспекты разбирательства, относящиеся к решениям, вынесенным ее собственными (национальными ...) трибуналами и судами по поводу событий во время Второй мировой войны и обратимым к исполнению (exequatur) итальянскими судами».

196. Наконец, Греция изложила основу для юрисдикции, которая, как утверждается, существует между ей самой и сторонами в деле. Она заявила, что она не стремится «стать отдельной стороной в деле» и что ее просьба о вступлении в дело «основана только и исключительно на статье 62 Статута Суда».

197. В соответствии с пунктом 1 статьи 83 Регламента Суда Секретарь препроводил заверенные копии заявления Греции о вступлении в дело правительствам Германии и Италии и информировал их о том, что Суд установил 1 апреля 2011 года крайним сроком для представления ими своих письменных замечаний по этому заявлению. Эти письменные замечания были представлены в установленный срок.

198. В своих письменных замечаниях по заявлению Греции Германия, обратив внимание Суда на определенные соображения, которые могут указывать на то, что заявление Греции не отвечает критериям, изложенным в пункте 1 статьи 62 Статута Суда, четко заявила, что она не «возражает официально» против удовлетворения этого заявления. Италия, со своей стороны, указала, что она не возражает против удовлетворения этого заявления.

199. В свете пункта 2 статьи 84 своего Регламента и с учетом того, что ни одна из сторон не подала возражения, Суд определил, что нет необходимости проводить слушания по вопросу о том, следует ли удовлетворить заявление Греции относительно разрешения вступить в дело. Определив, тем не менее, что Греции следует дать возможность прокомментировать замечания сторон и что сторонам следует позволить представить дополнительные письменные замечания по таким комментариям, Суд установил 6 мая 2011 года крайним сроком для представления Грецией своих письменных замечаний по письменным замечаниям сторон и 6 июня 2011 года — крайним сроком для подачи сторонами дополнительных замечаний по письменным замечаниям Греции. Все эти замечания были представлены в установленные сроки.

200. В своих письменных замечаниях, дабы установить свой интерес правового характера, Греция заявила, что Суд в своем распоряжении, которое он должен будет вынести по делу между Германией и Италией, вынесет определение по вопросу о том, «может ли решение, вынесенное греческим судом, быть обратимым к исполнению на итальянской территории (с учетом юрисдикционного иммунитета Германии)». В этой связи Греция сослалась на решение суда первой инстанции Ливадии — греческого судебного органа — по делу «Дистомо». Она указала на то, что «греческий судебный орган и греческие граждане лежат в основе итальянского исполнительного производства». По мнению Греции, из этого следует, что распоряжение Суда относительно того, могут ли итальянские и греческие судебные решения быть обратимы к исполнению в Италии, представляет прямой и первостепенный интерес для Греции и может затронуть ее интерес правового характера.

201. В своих письменных замечаниях Греция также выразила свое желание информировать Суд «о подходе Греции к вопросу об иммунитете государства и к изменениям в этом отношении в последние годы». Греция ясно дала понять, что она представляет этот элемент не как указывающий на существование интереса правового характера, а скорее как определяющий контекст для ее заявления о вступлении в дело.

202. В своих дополнительных письменных замечаниях Германия отметила, что Греция более не претендует на то, что у нее есть общий интерес к правовым вопросам, которыми Суд должен будет заняться, и что она не заявляет о том, что она хочет вынести на рассмотрение Суда события периода Второй мировой войны. Германия, соответственно, ограничила свои дополнительные замечания относительно того, удовлетворяют ли греческое заявление, рассмотрением вопроса о том, можно ли считать, что то или иное государство имеет правовой интерес в возможности обращения к исполнению — в иностранных государствах — решений, выносимых ее судами. Германия разъяснила свою позицию, согласно которой исполнение судебного решения за пределами национальных границ «является полностью делом государственных властей страны, в которой будут приняты планируемые принудительные меры», и, следовательно, не затрагивает правовых интересов государства, чьи суды вынесли соответствующее судебное решение. Германия далее подчеркнула, что распоряжение по делу «Дистомо» было, по сути дела, отклонено в Греции решением, вынесенным по делу «Маргеллос», которое поддержало юрисдикционный иммунитет Германии в сопоставимой ситуации. Германия оставила на усмотрение Суда оценку приемлемости греческого заявления к рассмотрению так, как он сочтет нужным.

203. В своих дополнительных письменных замечаниях Италия подтвердила, что она не возражает против удовлетворения заявления Греции.

204. Постановлением от 4 июля 2011 года Суд предоставил Греции разрешение вступить в дело в качестве государства, не являющегося отдельной стороной. В своем постановлении Суд заявил, что в решении, которое он вынесет в рамках рассмотрения предмета спора, он «может счесть необходимым принять во внимание решения греческих судов по делу «Дистомо», с учетом принципа иммунитета государства, для целей составления заключений в отношении третьей просьбы в ходатайствах Германии». Суд пришел к заключению о том, что этого достаточно для указания на то, что Греция не имеет интереса правового характера, которое могло бы быть затронуто решением по предмету спора. Он указал на то, что «с учетом рамок вступления в дело, которого добивается Греция, как указано в ее письменных замечаниях, и выводов, к которым пришел Суд, ... Греции может быть разрешено вступить в дело в качестве государства, не являющегося отдельной стороной, в той мере, в какой это вступление в дело ограничивается решениями греческих судов, упомянутыми ... выше».

205. Вступление в дело в качестве «государства, не являющегося отдельной стороной», позволяет Греции иметь доступ к составительным бумагам сторон и «информировать Суд о характере [ее] юридических прав и интересов, ... которые могут быть затронуты распоряжением Суда в свете требований, предъявляемых Германией» в разбирательстве по предмету спора. С этой целью тем же постановлением Суд установил 5 августа 2011 года крайним сроком для подачи письменного заявления Греции и 5 сентября 2011 года — крайним сроком для подачи письменных замечаний Германии и Италии по этому заявлению. О последующей процедуре будет принято дальнейшее решение.

206. Статья 85 Регламента Суда предусматривает, в частности что «[в]ступившее в дело государство вправе представлять в ходе устного производства свои замечания по предмету вступления в дело». Статус Греции в качестве государства, не являющегося отдельной стороной, лишает ее возможности заявлять ее собственные права в контексте разбирательства по предмету спора между сторонами (Германией и Италией). Решение, которое Суд вынесет по существу дела, не будет обязательным для Греции, в то время как для сторон оно будет иметь обязательную силу и не будет подлежать обжалованию.

12. Вопросы, касающиеся обязательств осуществлять судебное преследование или выдавать (Бельгия против Сенегала)

207. 19 февраля 2009 года Бельгия возбудила в Суде дело против Сенегала, аргументировав это существованием спора «между Королевством Бельгия и Республикой Сенегал по поводу соблюдения Сенегалом своего обязательства осуществить судебное преследование» бывшего президента Чада Хиссена Хабре «или выдать его Бельгии для целей уголовного разбирательства». Бельгия также представила просьбу об указании временных мер, добиваясь защиты своих прав впредь до вынесения Судом решения по существу дела.

208. В своем заявлении Бельгия указывает, что Сенегал, где г-н Хабре проживает в изгнании с 1990 года, не принял никаких мер в ответ на неоднократные просьбы Бельгии о том, чтобы в случае невыдачи ей бывшего президента Чада он подвергся судебному преследованию в Сенегале за акты, которые были оха-

рактированы как включающие преступления в виде пыток и преступления против человечности (см. годовые доклады за 2008/09 и последующие годы).

209. В порядке обоснования подсудности дела Суду Бельгия в своем заявлении ссылается, во-первых, на односторонние заявления о признании обязательной юрисдикции Суда, которые стороны сделали в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда 17 июня 1958 года (Бельгия) и 2 декабря 1985 года (Сенегал).

210. Более того, заявитель указывает, что «оба государства являются участниками Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток от 10 декабря 1984 года»: Сенегал с 21 августа 1986 года, а Бельгия с 25 июня 1999 года. Статья 30 этой Конвенции предусматривает, что любой спор между двумя государствами-участниками в отношении толкования или применения Конвенции, который не удалось урегулировать путем переговоров или арбитража, может быть передан одним из этих государств в Международный Суд. Бельгия заявила, что переговоры между двумя государствами «продолжались безуспешно с 2005 года» и что 20 июня 2006 года она пришла к выводу об их провале. Кроме того, Бельгия заявляет, что 20 июня 2006 года она предложила Сенегалу обратиться в арбитраж, и отмечает, что Сенегал «не ответил на этот запрос... тогда как Бельгия систематически подтверждала вербальными нотами факт сохранения спора по этому предмету».

211. В конце своего заявления Бельгия просит Суд в судебном порядке определить:

- что Суд обладает юрисдикцией на рассмотрение спора между Королевством Бельгия и Республикой Сенегал, касающегося соблюдения Сенегалом своего обязательства осуществить судебное преследование г-на Х. Хабре либо выдать его Бельгии на предмет уголовного разбирательства;
- что требование Бельгии является приемлемым;
- что Республика Сенегал обязана возбудить уголовное разбирательство против г-на Х. Хабре за акты, включающие преступления в виде пыток и преступления против человечности, в которых его обвиняют как исполнителя, соисполнителя или соучастника;
- что при отказе от преследования г-на Х. Хабре Республика Сенегал обязана выдать его Королевству Бельгия, чтобы его можно было привлечь к ответу за эти преступления в бельгийских судах.

212. Заявление Бельгии сопровождалось просьбой об указании временных мер. В ней объяснялось, что, хотя «г-н Х. Хабре находится [сейчас] под домашним арестом в Дакаре ... из интервью, которое президент Сенегала А. Ваддал “Радио Франс интернасьональ”, следует, что Сенегал может снять домашний арест, если не найдет бюджетных средств, считаемых им необходимыми для проведения процесса над г-ном Х. Хабре. Заявитель утверждает, что «в подобном случае г-ну Х. Хабре было бы легко покинуть Сенегал и избежать всякого судебного преследования», что «нанесло бы непоправимый ущерб правам, которыми Бельгию наделяет международное право, ... а также привело бы к нарушению обязательств, которые должен выполнить Сенегал».

213. С 6 по 8 апреля 2009 года проводились открытые слушания, посвященные устным замечаниям сторон относительно представленной Бельгией просьбы об указании временных мер.

214. В конце слушаний Бельгия просила Суд указать следующие временные меры: «Республике Сенегал предлагается предпринять все доступные для нее шаги к продолжению содержания г-на Хиссена Хабре под контролем и наблюдением сенегальских властей, чтобы можно было надлежащим образом применить нормы международного права, соблюдения которых добивается Бельгия». Со своей стороны, Сенегал просил Суд «отклонить временные меры, запрошенные Бельгией».

215. Суд вынес 28 мая 2009 года свое распоряжение в отношении просьбы об указании временных мер, представленной Бельгией. Резолютивная часть постановления от 28 мая 2009 года гласит:

По этим основаниям

Суд

тринадцатью голосами против одного

устанавливает, что обстоятельства, какими они представляются ныне Суду, не таковы, чтобы требовать осуществления им своих полномочий на основании статьи 41 Статута на указание временных мер.

За:

Председатель Овада; судьи Ши, Корома, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Сепульведа-Амор, Беннуна, Скотников, Юсуф, Гринвуд; судьи ad hoc Сюр, Киш;

против:

судья Кансаду Триндади.

Судьи Корома и Юсуф приобщили к постановлению Суда совместное заявление; судьи аль-Хасауна и Скотников — совместное особое мнение; судья Кансаду Триндади — несогласное мнение; судья ad hoc Сюр — особое мнение.

216. Постановлением от 9 июля 2009 года Суд определил 9 июля 2010 года крайним сроком для подачи меморандума Бельгией, а 11 июля 2011 года крайним сроком для подачи контрмеморандума Сенегалом. Меморандум Бельгии был подан в установленный срок.

217. Постановлением от 11 июля 2011 года Председатель Суда продлил крайний срок для подачи контрмеморандума Сенегалом с 11 июля до 29 августа 2011 года. В своем постановлении он объяснил, что письмом от 10 июля 2011 года, которое было получено в Секретариате Суда 11 июля 2011 года и копия которого была немедленно направлена правительству Бельгии, представитель Сенегала, ссылаясь на распоряжение Суда Экономического сообщества западноафриканских государств от 18 ноября 2010 года и на события, имевшие место до и после принятия — 1 июля 2011 года — решения Ассамблеи Африканского союза, просил Суд продлить крайний срок для подачи контрмеморандума его правительства до 29 августа 2011 года. В том же постановлении Председатель далее разъяснил, что письмом от 11 июля 2011 года, которое было получено в Секретариате Суда в тот же день и в котором содержались мне-

ния его правительства относительно просьбы о продлении крайнего срока, представитель Бельгии указал, в частности, на то, что распоряжение, вынесенное Судом Экономического сообщества западноафриканских государств, не меняет коренным образом сути спора между Бельгией и Сенегалом и что решение Ассамблеи Африканского союза от 1 июля 2011 года лишь повторяет решение, принятое той же Ассамблеей в январе 2011 года. Кроме того, представитель Бельгии утверждал, что дополнительный срок, запрошенный Сенегалом — даже если допустить, что он необходим, — является слишком долгим. Он, тем не менее, добавил, что его правительство оставит решение относительно просьбы Сенегала на усмотрение Суда.

13. Юрисдикция и обеспечение соблюдения решений по гражданским и коммерческим вопросам (Бельгия против Швейцарии)

218. 21 декабря 2009 года Бельгия возбудила разбирательство против Швейцарии в отношении спора, касающегося «толкования и применения Луганской конвенции от 16 сентября 1988 года о юрисдикции и обеспечении соблюдения решений по гражданским и коммерческим вопросам ... и применения норм общего международного права, регулирующих осуществление государственной власти, особенно в судебной сфере, и [касающегося] отказа швейцарских судов признавать решение бельгийских судов и отложить разбирательства, возбужденные впоследствии в Швейцарии по существу того же спора».

219. В своем заявлении Бельгия заявила, что данный спор «возник в результате ведения параллельных разбирательств в Бельгии и Швейцарии» в отношении гражданско-коммерческого спора между «главными акционерами «Сабены», бывшей бельгийской авиакомпании, ныне в состоянии банкротства». Швейцарскими акционерами являются «СэйрГруп» (в прошлом «Свисэйр») и ее филиал «СэйрЛайнз»; бельгийскими — бельгийское государство и три компании, в которых оно выступает держателем акций.

220. В обоснование компетенции Суда Бельгия ссылается исключительно на односторонние заявления о признании обязательной юрисдикции Международного Суда, сделанные во исполнение пункта 2 статьи 36 Статута Суда 17 июня 1958 года (Бельгия) и 28 июля 1948 года (Швейцария) (см. годовой доклад за 2009/10 год).

221. Постановлением от 4 февраля 2010 года Суд определил 23 августа 2010 года крайним сроком для подачи меморандума Бельгией, а 25 апреля 2011 года — крайним сроком для подачи контрмеморандума Швейцарией.

222. Постановлением от 10 августа 2010 года Председатель Суда по просьбе правительства Бельгии и после выяснения мнений правительства Швейцарии продлил крайний срок для подачи меморандума Бельгией и контрмеморандума Швейцарией до 23 ноября 2010 года и 24 октября 2011 года, соответственно. Меморандум Бельгии был подан в установленный срок.

223. 18 февраля 2011 года Швейцария высказала предварительные возражения против юрисдикции Суда и приемлемости заявления в этом деле.

224. Письмом от 21 марта 2011 года, которое было получено в Секретариате Суда в тот же день, представитель Бельгии, ссылаясь на статью 89 Регламента Суда, информировал Суд о том, что его правительство «по соглашению с Комиссией Европейского союза считает, что оно может прекратить производство,

возбужденное [Бельгией] против Швейцарии», и просил Суд «вынести постановление, фиксирующее прекращение Бельгией производства и предписывающее удалить дело» из Общего списка Суда. В своем письме представитель разъяснил, в частности, что Бельгия приняла к сведению тот факт, что в пункте 85 своих предварительных возражений «Швейцария заявляет, ... что упоминание [швейцарским] Федеральным верховным судом в его решении от 30 сентября 2008 года «отказа признавать» будущее бельгийское решение не имеет силы *res judicata* и не является обязательным ни для кантональных судов более низкой инстанции, ни для самого Федерального верховного суда и что, соответственно, нет ничего, что могло бы помешать бельгийскому решению, когда оно будет вынесено, быть признанным в Швейцарии в соответствии с применимым договорным положением». Копия письма представителя Бельгии была немедленно направлена представителю Швейцарии, который был информирован о том, что сроком, предусмотренным в пункте 2 статьи 89 Регламента Суда, в течение которого Швейцария может заявить, возражает ли она против прекращения производства, установлен понедельник, 28 марта 2011 года. Поскольку Швейцария не заявила никаких возражений против указанного прекращения в течение установленного срока, Суд, официально зафиксировав прекращение Бельгией производства, предписал удалить дело из Списка 5 апреля 2011 года.

14. *Китобойный промысел в Антарктике (Австралия против Японии)*

225. 31 мая 2010 года Австралия возбудила дело против Японии, утверждая, что «продолжение Японией широкомасштабной программы китобойного промысла в рамках второго этапа Японской программы исследования китов, осуществляемой на основании специального разрешения в Антарктике (ЯРПА II), нарушает обязательства, взятые Японией по Международной конвенции по регулированию китобойного промысла (МКРК), а также прочие международные обязательства по охране морских млекопитающих и морской среды» (см. годовой доклад за 2009/10 год).

226. В заключение своего заявления Австралия просит Суд определить в судебном порядке, что «Япония нарушает свои международные обязательства, осуществляя программу ЯРПА II в Южном океане», и предписать Японии «а) прекратить осуществление ЯРПА II, б) аннулировать какие бы то ни было полномочия, разрешения или лицензии, позволяющие проведение деятельности являющейся предметом настоящего заявления, и с) представить заверения и гарантии в отношении того, что она не будет предпринимать каких-либо дальнейших действий в рамках ЯРПА II или любой аналогичной программы, пока такая программа не будет приведена в соответствие с ее обязательствами по международному праву».

227. В обоснование компетенции Суда заявитель ссылается на положения пункта 2 статьи 36 Статута Суда, где идет речь о заявлениях о признании юрисдикции Суда обязательной, которые были сделаны Австралией 22 марта 2002 года, а Японией — 9 июля 2007 года.

228. Постановлением от 13 июля 2010 года Суд определил 9 мая 2011 года крайним сроком для подачи меморандума Австралией, а 9 марта 2012 года — крайним сроком для подачи контрмеморандума Японией. Меморандум Австралии был представлен в установленный срок.

15. *Пограничный спор (Буркина-Фасо/Нигер)*

229. 20 июля 2010 года Буркина-Фасо и Нигер совместно представили в Суд пограничный спор между ними. Совместным письмом от 12 мая 2010 года, зарегистрированным в Секретариате 20 июля 2010 года, два государства уведомили Суд о специальном соглашении, подписанном в Ниамее 24 февраля 2009 года, которое вступило в силу 20 ноября 2009 года. В соответствии с положениями статьи 1 этого специального соглашения стороны согласились представить свой пограничный спор в Суд, и при этом каждая из них выберет судью ad hoc.

В статье 2 специального соглашения предмет спора определяется следующим образом:

К Суду обращается просьба:

1. определить линию границы между двумя странами в секторе от астрономической отметки Тонг-Тонг (14°25'04" с.ш.; 00°12'47" в.д.) до начала поворота Боту (12°36'18" с.ш.; 01°52'07" в.д.);

2. официально зарегистрировать согласие сторон с результатами работы Совместной технической комиссии по демаркации границы между Буркина-Фасо и Нигером в отношении следующих секторов:

а) сектор от высот Н'Гума до астрономической отметки Тонг-Тонг;

б) сектор от начала поворота Боту до реки Мекру.

В пункте 1 статьи 3 стороны просят Суд санкционировать следующие письменные разбирательства:

а) представление меморандума каждой из сторон не позднее чем через девять (9) месяцев после начала разбирательства в Суде;

б) представление контрмеморандума каждой из сторон не позднее чем через девять (9) месяцев после обмена меморандумами;

с) представление каких-либо иных состязательных бумаг с санкции или по указанию Суда по просьбе одной из сторон».

Статья 7 специального соглашения, озаглавленная «Решение Суда», гласит следующее:

1. Стороны принимают Решение Суда, вынесенное во исполнение настоящего Специального соглашения, в качестве окончательного и имеющего для них обязательную силу.

2. Со дня принятия Решения Стороны располагают восемнадцатью (18) месяцами, в течение которых должны начаться работы по демаркации границы.

3. В случае возникновения трудностей с осуществлением Решения любая из сторон может обратиться в Суд сообразно со статьей 60 его Статута.

4. Стороны просят Суд назначить в его Решении трех (3) экспертов для оказания им содействия в демаркации.

Наконец, в статье 10 содержится следующее «особое обязательство»:

До вынесения Решения Суда Стороны обязуются поддерживать мир, безопасность и спокойствие среди населения двух государств в пограничном районе, воздерживаясь от каких-либо актов вторжения в спорные районы и организуя периодические совещания административных должностных лиц и служб безопасности.

Что касается создания социально-экономической инфраструктуры, то Стороны обязуются проводить предварительные консультации, прежде чем приступить к осуществлению.

Специальное соглашение сопровождалось обменом нотами от 29 октября и 2 ноября 2009 года, в которых было отражено достигнутое двумя государствами согласие о делимитированных секторах границы.

230. Постановлением от 14 сентября 2010 года Суд определил 20 апреля 2011 года и 20 января 2012 года соответствующими крайними сроками для подачи меморандума и контрмеморандума каждой стороной. Меморандумы были представлены в установленные сроки.

16. *Определенная деятельность, осуществляемая Никарагуа в пограничном районе (Коста-Рика против Никарагуа)*

231. 18 ноября 2010 года Коста-Рика возбудила дело против Никарагуа на основании «вторжения в пределы коста-риканской территории, ее оккупации и ее использования армией Никарагуа, а также [предполагаемых] нарушений обязательств Никарагуа по отношению к Коста-Рике» в соответствии с рядом международных конвенций и договоров.

232. В своем заявлении Коста-Рика утверждает, что, «направляя контингенты своих вооруженных сил на коста-риканскую территорию и создавая там военные лагеря, Никарагуа действует в явное нарушение не только установившегося пограничного режима между двумя государствами, но и главных, основополагающих принципов Организации Объединенных Наций, а именно принципа территориальной целостности и запрещения угрозы силой или ее применения против любого государства ...».

233. Коста-Рика обвиняет Никарагуа в том, что она в двух отдельных случаях оккупировала территорию Коста-Рики в связи со строительством канала через коста-риканскую территорию от реки Сан-Хуан до лагуны Лос-Портильос (также известной как «лагуна Харбор-хед»), и в том, что она осуществляет определенные связанные с этим дренажные работы на реке Сан-Хуан. Коста-Рика заявляет, что «ведущиеся и планируемые дренажные работы и строительство канала серьезно скажутся на притоке воды в реку Колорадо в Коста-Рике и причинят дальнейший ущерб коста-риканской территории, включая водноболотные угодья и национальные заповедники диких животных, находящиеся в этом районе».

234. Заявитель утверждает, что Никарагуа отвергла все призывы к выводу ее вооруженных сил с оккупированной территории и все методы переговоров. Коста-Рика далее заявляет, что Никарагуа не намеревается выполнять резолюцию Постоянного совета Организации американских государств от 12 ноября 2010 года, требующую, в частности, вывода никарагуанских вооруженных сил

из пограничного района, и просит не допускать присутствия вооруженных сил или сил безопасности в этом районе, дабы создать благоприятную обстановку для диалога между двумя странами.

235. Соответственно, Коста-Рика

просит Суд определить в судебном порядке, что Никарагуа нарушает свои международные обязательства ... в том, что касается вторжения в пределы коста-риканской территории и ее оккупации, серьезного ущерба, наносимого ее охраняемым влажным тропическим лесам и водно-болотным угодьям, и намеченного ущерба реке Колорадо, водно-болотным угодьям и охраняемым экосистемам, а также дренажных и русловыправительных работ, проводимых Никарагуа на реке Сан-Хуан. В частности, к Суду обращена просьба определить в судебном порядке, что своими действиями Никарагуа нарушает:

а) территорию Республики Коста-Рика, согласованную и делимитированную на основании Договора о границах 1858 года, арбитражного решения, вынесенного президентом Кливлендом, и первого и второго арбитражных решений, вынесенных Эдвардом Портером Александром;

б) основополагающие принципы территориальной целостности и запрещения угрозы силой или ее применения в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и Уставом Организации американских государств;

с) обязательство, возлагаемое на Никарагуа статьей IX Договора о границах 1858 года, относительно того, чтобы не использовать реку Сан-Хуан для осуществления враждебных действий;

д) обязательство не наносить ущерба коста-риканской территории;

е) обязательство не направлять искусственно реку Сан-Хуан в сторону от ее естественного русла без согласия Коста-Рики;

ф) обязательство не запрещать плавание коста-риканских граждан по реке Сан-Хуан;

г) обязательство не углублять фарватер реки Сан-Хуан, если это причиняет ущерб коста-риканской территории (включая реку Колорадо), в соответствии с Решением Кливленда 1888 года;

h) обязательства согласно Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

i) обязательство не усугублять и не продлевать спор посредством принятия мер против Коста-Рики, включая расширение захваченной и оккупированной коста-риканской территории, или посредством принятия любых дальнейших мер или осуществления любых дальнейших действий, которые нарушали бы территориальную целостность Коста-Рики согласно международному праву.

236. В заявлении к Суду также обращена просьба определить репарацию, которая должна быть произведена Никарагуа, в частности в отношении любых мер, подобных тем, о которых идет речь в предыдущем пункте.

237. Подсудность дела Суду заявитель обосновывает ссылкой на пункт 1 статьи 36 Статута Суда в силу действия статьи XXXI Американского договора о мирном урегулировании от 30 апреля 1948 года («Боготский пакт»), а также заявлениями о признании, сделанными Коста-Рикой 20 февраля 1973 года и Никарагуа 24 сентября 1929 года (изменено 23 октября 2001 года), в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Статута Суда.

238. 18 ноября 2010 года Коста-Рика подала также просьбу об указании временных мер, в которой она заявила, что «правами Коста-Рики, которые являются предметом спора и настоящей просьбы об указании временных мер, являются ее права на суверенитет, на территориальную целостность и на невмешательство в ее права на реку Сан-Хуан, ее земли, ее охраняемые с экологической точки зрения районы, а также целостность и водный поток реки Колорадо». Коста-Рика отметила, что защита ее прав имеет поистине срочный характер, и указала, что «существует реальная опасность того, что без назначения временных мер действия, причиняющие вред правам Коста-Рики, будут продолжаться и могут существенно изменить фактическую ситуацию на местах до того, как Суд будет иметь возможность вынести свое окончательное решение».

239. Соответственно, Коста-Рика

просит Суд в срочном порядке предписать следующие временные меры, дабы исправить имеющее место ныне нарушение территориальной целостности Коста-Рики и предотвратить дальнейший непоправимый ущерб территории Коста-Рики, в ожидании его определения по существу дела:

1) немедленный и безоговорочный вывод всех никарагуанских войск с коста-риканских территорий, подвергшихся незаконному вторжению и оккупации;

2) немедленное прекращение строительства канала через коста-риканскую территорию;

3) немедленное прекращение рубки деревьев, удаления растительности и почвы с коста-риканской территории, включая ее водноболотные угодья и леса;

4) немедленное прекращение сброса осадочных отложений в пределах коста-риканской территории;

5) приостановление ведущейся никарагуанской программы дренажных работ, направленной на оккупацию коста-риканской территории, ее затопление и нанесение ей ущерба, а также на причинение серьезного вреда и ущерба плаванию по реке Колорадо, придавая полную силу Решению Кливленда и ожидая определения по существу настоящего спора;

6) чтобы Никарагуа воздерживалась от любых других действий, которые могут причинить вред правам Коста-Рики или которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда.

240. Открытые слушания по просьбе об указании временных мер, поданной Коста-Рикой, состоялись 11–13 января 2011 года.

241. По завершении его второго раунда устных замечаний представитель Коста-Рики изложил временные меры, испрашиваемые этим государством, следующим образом:

Коста-Рика просит Суд предписать следующие временные меры:

- А. До вынесения определения по существу дела Никарагуа не должна — в районе, охватывающем весь остров Портильос, то есть вдоль правого берега реки Сан-Хуан и между берегами лагуны Лос-Портильос (также известной как «лагуна Харбор-хед») и рекой Таура («соответствующий район»):
- 1) размещать какие-либо свои войска или иной персонал;
 - 2) заниматься строительством или расширением канала;
 - 3) рубить деревья или удалять растительность или почву;
 - 4) сбрасывать осадочные отложения.
- В. До вынесения определения по существу дела Никарагуа должна приостановить свою ведущуюся программу дренажных работ на реке Сан-Хуан вблизи соответствующего района.
- С. До вынесения определения по существу дела Никарагуа должна воздерживаться от любых других действий, которые могут причинить вред правам Коста-Рики или которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда.

242. По завершении его второго раунда устных замечаний представитель Никарагуа изложил следующие соображения от имени своего правительства:

В соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом просьбы Республики Коста-Рика об указании временных мер и ее устных аргументов Республика Никарагуа почтительно заявляет, что по причинам, разъясненным в ходе этих слушаний, и по любым иным причинам, которые Суд может счесть уместными, Республика Никарагуа просит Суд отклонить просьбу об указании временных мер, поданную Республикой Коста-Рика.

243. 8 марта 2011 года Суд вынес свое распоряжение относительно просьбы об указании временных мер, поданной Коста-Рикой. В своем постановлении он указал следующие временные меры:

- 1) единогласно:

каждая Сторона должна воздерживаться от направления в пределы оспариваемой территории или от сохранения в пределах такой территории, включая сафо [канал, прорываемый Никарагуа], любого персонала, будь то гражданского, полицейского или из служб безопасности;

- 2) тринадцатью голосами против четырех:

несмотря на пункт (1) выше, Коста-Рика может направлять гражданский персонал, ответственный за защиту окружающей среды, в оспариваемую территорию, включая сафо, но только постольку, поскольку это необходимо для недопущения причинения необратимого вреда водно-болотным угодьям, на которых находится эта территория; Коста-Рика должна консультироваться с секретариатом Рамсарской конвенции в отношении этих действий, заблаговременно уведомлять Никарагуа о них и прилагать все свои усилия для нахождения общих с Никарагуа решений на этот счет;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Коромма, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Донохью; судья ad hoc Дугард;

против:

судьи Сепульведа-Амор, Скотников, Сюэ; судья ad hoc Гийом;

3) единогласно:

Каждая Сторона должна воздерживаться от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

4) единогласно:

Каждая Сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер.

Судьи Коромма и Сепульведа-Амор приобщили к постановлению особое мнение; судьи Скотников, Гринвуд и Сюэ — заявления; судья ad hoc Гийом — заявление; судья ad hoc Дугард — особое мнение.

244. Постановлением от 5 апреля 2011 года Суд, принимая во внимание мнения сторон, определил 5 декабря 2011 года и 6 августа 2012 года, соответственно, крайними сроками для подачи меморандума Республикой Коста-Рика и контрмеморандума Республикой Никарагуа. О последующей процедуре будет принято дальнейшее решение.

17. *Просьба о толковании решения от 15 июня 1962 года по делу «Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)» (Камбоджа против Таиланда)*

245. 28 апреля 2011 года Камбоджа заявлением, поданным в Секретариат Суда, представила просьбу о толковании решения, вынесенного Судом 15 июня 1962 года в деле *Храм Преа Вихеар (Камбоджа против Таиланда)*.

246. В своем заявлении Камбоджа указывает «аспекты спора относительно смысла или объема решения», как это предусмотрено в статье 98 Регламента Суда. Она заявляет, в частности, что:

1) по мнению Камбоджи, решение [вынесенное Судом в 1962 году] основано на предшествующем существовании международной границы, установленной и признанной обоими государствами;

2) по мнению Камбоджи, эта граница определена картой, на которую Суд ссылается на стр. 21 (текста оригинала) своего решения..., картой, которая позволяет Суду установить, что суверенитет Камбоджи над храмом является прямым и автоматическим следствием ее суверенитета над территорией, на которой находится храм ...;

3) по мнению [Камбоджи], Таиланд несет обязательство [в соответствии с решением] вывести любой военный или иной персонал с территории храма на камбоджийской территории. [Это] является общим и постоянным обязательством, вытекающим из заявлений относительно признанного Судом территориального суверенитета Камбоджи в этом районе».

Камбоджа утверждает, что «Таиланд не согласен со всеми этими аспектами».

247. Подсудность дела Суду заявитель обосновывает статьей 60 Статута Суда, в которой предусмотрено, что «[в] случае спора о смысле или объеме решения толкование его принадлежит Суду по требованию любой стороны». Камбоджа также ссылается на статью 98 Регламента Суда.

248. Она объясняет в своем заявлении, что, хотя «Таиланд не оспаривает суверенитет Камбоджи над храмом — и только над самим храмом», — он, однако, ставит под сомнение решение 1962 года в целом.

249. Камбоджа утверждает, что «в 1962 году Суд поместил храм под суверенитет Камбоджи, потому что территория, на которой он расположен, лежит по камбоджийскую сторону границы», и что «отрицать суверенитет Камбоджи над районом за пределами храма применительно к его «окрестностям» — это равнозначно тому, чтобы сказать Суду, что пограничная линия, которую он признал [в 1962 году], является полностью ошибочной, *в том числе в отношении самого храма*».

250. Камбоджа подчеркивает, что цель ее просьбы состоит в том, чтобы получить от Суда разъяснение относительно «смысла и ... объема решения в пределах, установленных статьей 60 Статута». Она добавляет, что такое разъяснение, «которое было бы обязательным для Камбоджи и Таиланда, ... может затем служить основой для окончательного разрешения спора посредством переговоров или любыми иными мирными средствами».

251. Касаясь фактов, лежащих в основе ее заявления, Камбоджа напоминает, что она возбудила дело против Таиланда в 1959 году и что после вынесения Судом решения по существу дела в 1962 году возникли определенные проблемы. Она далее излагает недавние события, послужившие непосредственным мотивом для настоящего заявления (провал усилий, направленных на достижение между двумя государствами договоренности относительно совместного толкования решения 1962 года; ухудшение отношений после «обсуждений в рамках ЮНЕСКО [Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры] относительно объявления храма объектом мирового наследия»; и вооруженные инциденты между двумя государствами в апреле 2011 года).

252. В конце своего заявления Камбоджа просит Суд определить в судебном порядке, что

лежащее на Таиланде обязательство «вывести все воинские и полицейские подразделения и всех охранников или смотрителей, размещенных им в Храме либо в непосредственной близости от него на территории Камбоджи» (пункт 2 резолютивной части [решения, вынесенного Судом в 1962 году]), является конкретным следствием общего и постоянного обязательства уважать целостность территории Камбоджи — территории, которая была делимитирована в районе храма и его окрестностей линией на карте [упомянутой на стр. 21 решения], на которой основано [решение].

253. В тот же день Камбоджа подала просьбу об указании временных мер на основании статьи 41 Статута и статьи 73 Регламента Суда. Заявитель объяснил, что «с 22 апреля 2011 года имеют место серьезные инциденты в районе храма

Преа Вихеар, ... а также в нескольких местах вдоль этой границы между двумя государствами, приводящие к гибели людей, ранениям и эвакуации местного населения».

Камбоджа заявила, что «во время подачи [ее] просьбы [о толковании] продолжают серьезные вооруженные инциденты ..., полную ответственность за которые несет Таиланд».

254. По словам заявителя, «безотлагательно требуются меры для защиты прав Камбоджи впредь до вынесения распоряжения Суда — прав, имеющих отношение к ее суверенитету, ее территориальной целостности и к обязанности невмешательства, лежащей на Таиланде, — и для недопущения обострения спора». Камбоджа далее разъяснила, что «в достойном сожаления случае, если ее просьба будет отвергнута, и если Таиланд будет упорствовать в своем поведении, ущерб храму Преа Вихеар, а также невозполнимые людские потери и человеческие страдания вследствие таких вооруженных столкновений станут еще хуже».

255. В заключение, Камбоджа

почтительно просит Суд указать следующие временные меры вплоть до вынесения его решения:

- незамедлительный и безоговорочный вывод всех тайских сил с этих частей камбоджийской территории, расположенных в районе храма Преа Вихеар;
- запрет на любую военную деятельность Таиланда в районе храма Преа Вихеар;
- чтобы Таиланд воздерживался от любых действий или акций, которые могут причинить вред правам Камбоджи или усугубить спор в рамках рассмотрения его предмета.

256. Открытые слушания по просьбе об указании временных мер, поданной Камбоджей, состоялись 30 мая и 31 мая 2011 года.

257. По завершении второго раунда устных замечаний Камбоджа повторила свою просьбу об указании временных мер; представитель Таиланда, в свою очередь, выступил со следующим заявлением от имени его правительства: «в соответствии со статьей 60 Регламента Суда и с учетом просьбы Королевства Камбоджа об указании временных мер и его устных выступлений Королевство Таиланд почтительно просит Суд удалить дело, возбужденное Королевством Камбоджа 28 апреля 2011 года, из Общего списка».

258. 18 июля 2011 года Суд вынес свое постановление относительно просьбы об указании временных мер, поданной Камбоджей. Резолютивная часть постановления гласит следующее:

По этим основаниям

Суд

А) единогласно

отклоняет просьбу Королевства Таиланд удалить дело, возбужденное Королевством Камбоджа 28 апреля 2011 года, из Общего списка Суда;

В) *указывает* следующие временные меры:

1) одиннадцатью голосами против пяти:

обе Стороны немедленно выводят своих военнослужащих, находящихся в настоящее время во временной демилитаризованной зоне, как она определена в пункте 62 настоящего постановления, и воздерживаются от любого военного присутствия в пределах этой зоны и от любой вооруженной деятельности, направленной в отношении этой зоны;

за:

заместитель Председателя Томка; судьи Корома, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд; судья ad hoc Гийом;

против:

Председатель Овада; судьи аль-Хасауна, Сюэ, Донохью; судья ad hoc Кот;

2) пятнадцатью голосами против одного:

Таиланд не чинит помех свободному доступу Камбоджи к храму Преа Вихеар или снабжению Камбоджей свежими запасами своего невоенного персонала в храме;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Корома, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; судьи ad hoc Гийом, Кот;

против:

судья Донохью;

3) пятнадцатью голосами против одного:

обе Стороны продолжают сотрудничество, начатое ими в рамках АСЕАН, и, в частности, позволяют наблюдателям, назначенным этой организацией, иметь доступ во временную демилитаризованную зону;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Корома, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; судьи ad hoc Гийом, Кот;

против:

судья Донохью;

4) пятнадцатью голосами против одного:

обе Стороны воздерживаются от любых действий, которые могут усугубить или продлить спор, находящийся на рассмотрении Суда, или затруднить его урегулирование;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Коррома, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; судьи ad hoc Гийом, Кот;

против:

судья Донохью;

С) пятнадцатью голосами против одного:

постановляет, что каждая сторона должна информировать Суд о соблюдении ею указанных выше временных мер;

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Коррома, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; судьи ad hoc Гийом, Кот;

против:

судья Донохью;

Д) пятнадцатью голосами против одного:

постановляет, что до тех пор, пока Суд не вынесет своего решения относительно просьбы о толковании, он будет по-прежнему заниматься вопросами, составляющими предмет настоящего постановления.

за:

Председатель Овада; заместитель Председателя Томка; судьи Коррома, аль-Хасауна, Симма, Абраам, Кит, Беннуна, Скотников, Кансаду Триндади, Юсуф, Гринвуд, Сюэ; судьи ad hoc Гийом, Кот;

против:

судья Донохью.

Председатель Овада приобщил к постановлению Суда несогласное мнение; судья Коррома — заявление; судья аль-Хасауна — несогласное мнение; судья Кансаду Триндади — особое мнение; судьи Сюэ и Донохью — несогласные мнения; судья ad hoc Гийом — заявление; судья ad hoc Кот — несогласное мнение.

С. Производство по консультативным делам за рассматриваемый период

Решение № 2867 Административного трибунала Международной организации труда по жалобе, поданной против Международного фонда сельскохозяйственного развития (просьба о вынесении консультативного заключения)

259. 26 апреля 2010 года Суд получил от МФСР просьбу о вынесении консультативного заключения в целях отмены решения, вынесенного административным судом — Административным трибуналом Международной организации труда (именуемым ниже «Трибуналом» или «АТМОТ»).

260. В своем решении № 2867 (*С.-Г. против МФСР*), вынесенном 3 февраля 2010 года, Трибунал счел, что, согласно положениям статьи II своего устава, он обладает компетенцией выносить решение по существу жалобы против МФСР, поданной г-жой С.-Г., бывшей сотрудницей Глобального механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (ниже именуемого «Глобальным механизмом»). Г-жа С.-Г. работала по срочному контракту, который должен был истечь 15 марта 2006 года (см. годовой доклад за 2009/10 год).

261. Исполнительный совет МФСР в резолюции, принятой на его девяносто девятой сессии 22 апреля 2010 года, действуя в рамках статьи XII приложения к уставу Трибунала, постановил оспорить вышеупомянутое решение Трибунала и передать вопрос о действительности этого решения на рассмотрение Международного Суда для вынесения консультативного заключения.

262. Просьба о вынесении консультативного заключения была препровождена Суду в письме Председателя Исполнительного совета МФСР от 23 апреля и получена Секретариатом 26 апреля 2010 года.

263. В ней сформулировано девять следующих вопросов:

I. Обладал ли АТМОТ компетенцией по статье II своего устава заслушивать жалобу, поданную против Международного фонда сельскохозяйственного развития (далее «Фонд») 8 июля 2008 года г-жой А.Т. С.-Г., которая была сотрудницей Глобального механизма Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке (далее «Конвенция»), которому Фонд лишь предоставляет штаб-квартиру?

II. С учетом того, что, по официальным данным, стороны в споре, являющемся предметом решения АТМОТ № 2867, были согласны с тем, что Фонд и Глобальный механизм являются различными юридическими субъектами и что заявитель была сотрудницей Глобального механизма, и принимая во внимание все соответствующие документы, нормы и принципы, выходило ли заявление АТМОТ, сделанное в обоснование его решения, подтверждающего его юрисдикцию, о том, что «Глобальный механизм планируется ассимилировать в различные административные единицы Фонда для всех административных целей» и что, «как следствие этого, административные решения, принимаемые Управляющим директором в отношении сотрудников Глобального механизма, являются, с юридической точки зрения, решениями Фонда», за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

III. Выходило ли общее заявление АТМОТ, сделанное в обоснование его решения, подтверждающего его юрисдикцию, о том, что «члены персонала Глобального механизма являются сотрудниками Фонда», за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

IV. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию рассматривать жалобу заявителя относительно злоупотребления служебным положением со стороны Управляющего директора Глобального меха-

низма, за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

V. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию рассматривать жалобу заявителя о том, что решение Управляющего директора не возобновлять контракт заявителя представляло собой юридическую ошибку, за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

VI. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию толковать меморандум о взаимопонимании между Конференцией сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и МФСР (далее «МоВ»), Конвенцию и Соглашение о создании МФСР, за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

VII. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию определять, что, выполняя посредническую и вспомогательную функцию по МоВ, Председатель действовал от имени МФСР, за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

VIII. Выходило ли решение АТМОТ, подтверждающее его компетенцию заменять дискреционное решение Управляющего директора Глобального механизма своим собственным, за пределы его компетенции и/или оно было основополагающим нарушением процедуры АТМОТ?

IX. Какова действительность постановления, вынесенного АТМОТ в его решении № 2867?

Письмами от 26 апреля 2010 года Секретарь Суда во исполнение пункта 1 статьи 66 Статута сообщил о просьбе о вынесении консультативного заключения всем государствам, имеющим право доступа к Суду.

264. Постановлением от 29 апреля 2010 года Суд:

a) постановил, что Международный фонд сельскохозяйственного развития и его государства-члены имеют право доступа к Суду, государства — участники Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием имеют право доступа к Суду, а те специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, которые сделали заявление о признании юрисдикции Административного трибунала МОТ во исполнение пункта 5 статьи II устава Трибунала, считаются могущими представить информацию по вопросам, переданным в Суд на предмет консультативного заключения;

b) установил 29 октября 2010 года сроком подачи в Суд письменных заявлений по этим вопросам в соответствии с пунктом 2 статьи 66 Статута;

c) установил 31 января 2011 года сроком подачи письменных замечаний государствами и организациями, представившими письменные заявления, в отношении других письменных заявлений в соответствии с пунктом 4 статьи 66 Статута;

d) постановил, чтобы Председатель МФСР представил Суду какое-либо заявление с изложением мнений заявителя в разбирательствах против Фонда в

Административном трибунале Международной организации труда, которые данный заявитель хотел бы довести до сведения Суда, и установил 29 октября 2010 года сроком подачи в Суд любого возможного заявления заявителя, являющегося объектом решения, а 31 января 2011 года — сроком представления в Суд любых возможных замечаний заявителя. О последующей процедуре будет принято дальнейшее решение.

265. 26 октября 2010 года Юрисконсульт МФСР представил письменное заявление Фонда и заявление, излагающее мнения истца.

266. 28 октября 2010 года посол Многонационального Государства Боливия в Королевстве Нидерландов представил письменное заявление боливийского правительства.

267. Постановлением от 24 января 2011 года Председатель Суда продлил до 11 марта 2011 года крайний срок, до истечения которого государства и организации, представившие письменные заявления, могут представить письменные замечания по другим письменным заявлениям, в соответствии с пунктом 4 статьи 66 Статута, а также крайний срок, до истечения которого любые замечания истца в находящемся в Трибунале производстве против Фонда могут быть представлены Суду. Эти сроки были продлены в ответ на просьбу на этот счет, с которой обратился Юрисконсульт МФСР.

268. Письменные замечания Фонда и замечания истца были представлены в продленные сроки.

Глава VI

Визиты в Суд и другая деятельность

269. 13 декабря 2010 года Суд посетил председатель сената Таиланда Его Превосходительство г-н Прасобсук Бундеч в сопровождении сенаторов и других высокопоставленных лиц. Делегация присутствовала на презентации деятельности Суда и была принята его Председателем судьей Хисаси Овада.

270. 17 марта 2011 года Суд посетил председатель стортинга Норвегии Его Превосходительство г-н Даг Терье Андерсен. Г-на Андерсена сопровождали четыре члена парламента и три представителя посольства Норвегии в Гааге. Делегацию принял Секретарь Суда Филипп Куврёр. Секретариат организовал презентацию о деятельности Суда, во время которой он ответил на вопросы, заданные членами норвежского парламента.

271. 2 мая Суд посетила президент Ирландии Ее Превосходительство г-жа Мэри Макалис в сопровождении официальной делегации, в состав которой входили ее супруг и министр по делам детей и молодежи Ирландии Ее Превосходительство г-жа Франсис Фитцджеральд, посол Ирландии в Нидерландах Ее Превосходительство г-жа Мэри Уилан и другие высокопоставленные должностные лица. Президента Макалис приветствовал Председатель Суда судья Хисаси Овада с супругой и Секретарь Суда. Президента Макалис и главных членов делегации затем проводили в вестибюль Большого зала правосудия, где Председатель Овада представил им членов Суда, а Секретарь — старших должностных лиц Секретариата. На состоявшейся затем в Большом зале правосудия торжественной церемонии с участием представителей дипломатического корпуса, представителей нидерландских властей и старших должностных других международных учреждений, находящихся в Гааге, Председатель Овада и президент Макалис выступили с речами.

272. Кроме того, в течение рассматриваемого периода Председатель и члены Суда, а также Секретарь и сотрудники Секретариата Суда приняли в штаб-квартире Суда большое число официальных лиц, в том числе членов правительств, дипломатов, парламентариев, председателей и членов судебных органов, а также других высокопоставленных должностных лиц.

273. С визитами побывало также большое число исследователей, ученых, адвокатов и других представителей юридической профессии, а также журналистов. Перед многими из них выступали Председатель, члены Суда, Секретарь или должностные лица Секретариата.

274. Заслуживает упоминания растущий интерес к посещению Суда для обмена идеями, который проявляют ведущие национальные и региональные суды. С целым рядом других судебных и арбитражных инстанций Суд наладил также электронный обмен информацией.

275. 19 сентября 2010 года Суд принимал около 600 посетителей в рамках «Гаагского международного дня», организованного во взаимодействии с муниципалитетом Гааги для того, чтобы познакомить общину экспатриантов и граждан Нидерландов с международными организациями, базирующимися в этом городе. Суд в третий раз принимал участие в этом мероприятии, предназначенном для широких кругов общественности. В ходе этого «открытого дня» Департамент информации показал свой новый «рассчитанный на создание попу-

лярности фильм» на английском и французском языках, а его сотрудники отвечали на вопросы посетителей и распространяли различные информационные брошюры, посвященные Суду.

276. 1 апреля 2011 года в ознаменование шестьдесят пятой годовщины первого заседания Суда была открыта выставка фотографий и подлинных предметов, имеющих отношение к судебной деятельности Суда, и Председатель Овада официально получил первые копии трех новых почтовых марок, посвященных Суду. Это мероприятие проходило в атриуме городской ратуши в Гааге, на церемонии, организованной Секретариатом Суда с помощью муниципалитета и в присутствии членов Суда, мэра Гааги, членов муниципалитета, представителей дипломатического корпуса и старших должностных лиц министерства иностранных дел Нидерландов и международных организаций, базирующихся в Гааге. Выставка, которая была открыта в городской ратуше на протяжении двух недель, а затем в течение еще двух недель во Дворце мира, кратко отслеживала историю Суда и его предшественницы — Постоянной Палаты Международного Правосудия; различные фотографии и другие экспонаты иллюстрировали роль Суда в качестве главного судебного органа Организации Объединенных Наций.

Глава VII

Публикации, документы и веб-сайт Суда

277. Публикации Суда рассылаются правительствам всех государств, имеющих право доступа к Суду, а также во все крупные юридические библиотеки мира. Распространение этих публикаций организуется главным образом секцией по продаже и сбыту изданий Секретариата в Нью-Йорке. Бесплатно распространяется каталог, издаваемый на английском и французском языках. В середине 2009 года была опубликована пересмотренная, обновленная редакция этого каталога, где номера ISBN указаны по-новому, из 13 цифр; с каталогом можно ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org) под рубрикой “Publications” («Публикации»).

278. Публикации Суда включают несколько серий. Три из них издаются ежегодно: а) «Сборник решений, консультативных заключений и постановлений» (“Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders”; публикуется в виде отдельных брошюр и в сводном томе), б) «Ежегодник» (“Yearbook”) и с) «Библиография» (“Bibliography”) работ и документов, имеющих отношение к Суду.

279. На момент составления настоящего доклада был типографским способом отпечатан сводный том «Сборника» за 2008 год, а сводный том «Сборника» за 2009 год выйдет в свет в начале второй половины 2011 года. За рассматриваемый период был отпечатан «Ежегодник» за 2007/08 год, а работа над «Ежегодником» за 2008/09 год находится в заключительной стадии. В отчетный период был опубликован 55-й выпуск «Библиографии Международного Суда». 56-й, 57-й и 58-й выпуски «Библиографии Международного Суда» появятся в конце второй половины 2011 года.

280. Кроме того, Суд готовит двуязычные печатные версии документов, которыми в нем возбуждаются дела (заявления о возбуждении дела и специальные соглашения), а также заявлений с просьбами о разрешении вступить в дело и просьб о консультативном заключении. В течение отчетного периода Суд получил два заявления о возбуждении дела и одно заявление с просьбой о разрешении вступить в дело, которые сейчас находятся в печати.

281. Суд обычно делает состязательные бумаги и другие документы, представляемые Суду в том или ином деле, доступными для общественности после завершения дела. Они публикуются после документов о возбуждении производства в серии “Pleadings, Oral Arguments and Documents” («Состязательные бумаги, устные доводы и документы»). Эти тома, которые сейчас содержат полные тексты состязательных бумаг, включая приложения к ним, а также стенографические отчеты об открытых слушаниях, позволяют тем, кто работает по данному профилю, в полной мере ознакомиться с тем, как стороны преподносят свои доводы.

282. Нижеследующие тома были опубликованы за отчетный период или будут опубликованы в ближайшее время: «Суверенитет над Пулау-Лигитан и Пулау-Сипадан (Индонезия/Малайзия)» (девять томов); «Спор о судоходных и смежных правах (Коста-Рика против Никарагуа)» (пять томов, которые будут изданы во второй половине 2011 года).

283. В серии «Акты и документы, касающиеся организации Суда» (“Acts and Documents concerning the Organization of the Court”) Суд публикует документы,

регламентирующие его функционирование и практику. Наиболее свежая редакция (шестая), которая была полностью обновлена и включает принятые Судом практические директивы, вышла в 2007 году. На английском и французском языках выпущен печатный вариант Регламента Суда, куда вошли поправки от 5 декабря 2000 года. С этими документами можно также ознакомиться на веб-сайте Суда (www.icj-cij.org) под рубрикой “Basic documents” («Основные документы»). На том же веб-сайте Суда выставлены неофициальные переводы Регламента на другие официальные языки и на немецкий язык.

284. Суд выпускает пресс-релизы и краткие изложения своих распоряжений.

285. Он также выпускает справочник, предназначенный для содействия лучшему пониманию истории, организации, юрисдикции, процедур и юриспруденции Суда. Пятое издание этого справочника вышло в январе 2006 года на двух официальных языках Суда. Шестое издание будет опубликовано в скором будущем на этих двух языках, а впоследствии будет переведено на другие официальные языки Организации Объединенных Наций и на немецкий язык.

286. Суд также готовит брошюру с общими сведениями в виде вопросов и ответов. Эта брошюра выпускается на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и на голландском языке. Пересмотренный вариант будет выпущен во второй половине 2011 года.

287. Кроме того, в 2006 году на английском и французском языках была издана специальная, богато иллюстрированная публикация о Международном Суде (“The Illustrated Book of the International Court of Justice”).

288. В декабре 2009 года был опубликован первый вариант буклета о Суде для широкой общественности. В нем содержится общий обзор истории и состава Суда, а также его цели (производство по спорным и консультативным делам).

289. В 2010 году Секретариат выпустил 15-минутный документальный фильм о Суде. Фильм в электронном виде имеется на веб-сайте Суда и регулярно демонстрируется на большом экране для посетителей Дворца мира. Он также предоставлен в распоряжение аудиовизуальных вещательных служб Организации Объединенных Наций, таких как UNifeed.

290. Благодаря его четко организованному веб-сайту Секретариат Суда способен размещать в онлайн-режиме различные мультимедийные файлы для печатных и вещательных органов и, по мере необходимости, обеспечивать прямую трансляцию открытых слушаний в Суде.

291. Веб-сайт позволяет получить доступ ко всем материалам судебной практики Суда за период с 1946 года и аналогичным материалам его предшественницы — Постоянной Палаты Международного Правосудия, а также к основным документам (не включая приложения) письменного и устного производства по всем делам, ко всем пресс-релизам Суда, к некоторым базовым документам (Устав Организации Объединенных Наций, Статут и Регламент Суда и практические директивы), заявлениям о признании обязательной юрисдикции Суда и перечню договоров и конвенций, относящихся к этой юрисдикции, общим сведениям об истории Суда и его процедурах, биографиям и портретам судей и Секретаря, информации об организации и функционировании Секретариата, а также каталогу публикаций.

292. Сайт включает также расписание мероприятий и слушаний, электронные формы заявок на пропуск для групп и отдельных лиц, желающих присутствовать на слушаниях или презентациях, посвященных деятельности Суда. На веб-сайте можно также найти объявления о вакансиях и возможностях для стажировки.

293. Наконец, страница «Комната для прессы» обеспечивает онлайн-доступ ко всем необходимым услугам и информации для репортеров, желающих освещать работу Суда (в частности, к онлайн-процедуре аккредитации). Имеется фотогалерея, из которой можно бесплатно «скачать» (только в некоммерческих целях) цифровые фотографии. Аудио- и видеоматериалы о слушаниях и оглашениях распоряжений Суда доступны в различных форматах (flash, MPEG2, MP3).

Глава VIII

Финансы Суда

А. Метод покрытия расходов

294. Статья 33 Статута Суда предусматривает: «Объединенные Нации несут расходы Суда в порядке, определяемом Генеральной Ассамблеей». Поскольку бюджет Суда включен в бюджет Организации Объединенных Наций, государства-члены участвуют в покрытии расходов обоих учреждений в одинаковых долях, в соответствии со шкалой взносов, определяемой Генеральной Ассамблеей.

295. В соответствии с установившейся практикой суммы, получаемые от налогообложения персонала, от продажи изданий (которой занимаются соответствующие секции Секретариата), в виде банковских процентов и т. д., регистрируются как поступления Организации Объединенных Наций.

В. Составление бюджета

296. В соответствии со статьями 26–30 Инструкций для Секретариата Секретарь готовит предварительный проект бюджета. Этот предварительный проект представляется на рассмотрение Бюджетно-административному комитету Суда, а затем на утверждение самому Суду.

297. После утверждения проект бюджета направляется в Секретариат для включения в проект бюджета Организации Объединенных Наций. Затем он рассматривается Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, а после этого представляется Пятому комитету Генеральной Ассамблеи. В конечном итоге он утверждается Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании, что оформляется как часть решений по бюджету Организации Объединенных Наций.

С. Исполнение бюджета

298. Ответственность за исполнение бюджета несет Секретарь, которому помогает начальник Финансового отдела (см. пункт 82 выше). Секретарь обязан обеспечивать надлежащее использование выделенных средств и следить за тем, чтобы не производились расходы, не предусмотренные в бюджете. Только Секретарь вправе принимать обязательства от имени Суда, но он может делегировать соответствующие полномочия. В соответствии с распоряжением Суда, принимаемым по рекомендации Подкомитета по рационализации, Секретарь в настоящее время регулярно направляет Бюджетно-административному комитету Суда ведомость счетов.

299. Счета Суда ежегодно проверяются Комиссией ревизоров, назначаемой Генеральной Ассамблеей. В конце каждого двухгодичного периода закрытые счета направляются в Секретариат.

D. Бюджет Суда на двухгодичный период 2010–2011 годов

300. Что касается бюджета на двухгодичный период 2010–2011 годов, то Суду, как указывалось в его предыдущем докладе, отрадно отмечать, что его просьбы о создании новых должностей и выделении ассигнований на модернизацию Большого зала правосудия, где проходят его слушания, были в основном удовлетворены (см. также главу I настоящего доклада).

Бюджет на двухгодичный период 2010–2011 годов
(В долл. США, после пересчета)

Программа

Члены Суда

0311025	Надбавки на различные расходы	877 200
0311023	Пенсии	3 886 600
0393909	Должностные надбавки: судьи ad hoc	1 165 100
2042302	Поездки по официальным делам	50 800
0393902	Вознаграждения	7 456 900

Итого **13 436 600**

Секретариат

0110000	Штатные должности	15 217 700
0170000	Временные должности на двухгодичный период	1 829 200
0200000	Общие расходы по персоналу	6 841 500
1540000	Медицинские и смежные расходы после прекращения обслуживания	346 500
0211014	Надбавка на представительские нужды	7 200
1210000	Временный персонал для обслуживания заседаний	1 622 700
1310000	Временный персонал общего назначения	295 000
1410000	Консультанты	89 400
1510000	Сверхурочные	128 500
2042302	Официальные поездки	47 500
0454501	Представительские расходы	19 900

Итого **26 445 100**

Вспомогательное обслуживание программы

3030000	Письменный перевод по контрактам	362 700
3050000	Типографские работы	361 400
3070000	Услуги по обработке данных	404 000
4010000	Аренда/эксплуатация помещений	3 301 700
4030000	Аренда мебели и оборудования	191 500
4040000	Связь	237 800
4060000	Эксплуатация мебели и оборудования	87 000
4090000	Разные услуги	31 800
5000000	Принадлежности и материалы	293 500
5030000	Библиотечные книги и принадлежности	215 700
6000000	Мебель и оборудование	171 500
6025041	Приобретение средств автоматизации делопроизводства	554 700
6025042	Замена средств автоматизации производства	510 800

Итого **6 724 100**

Всего **46 605 800**

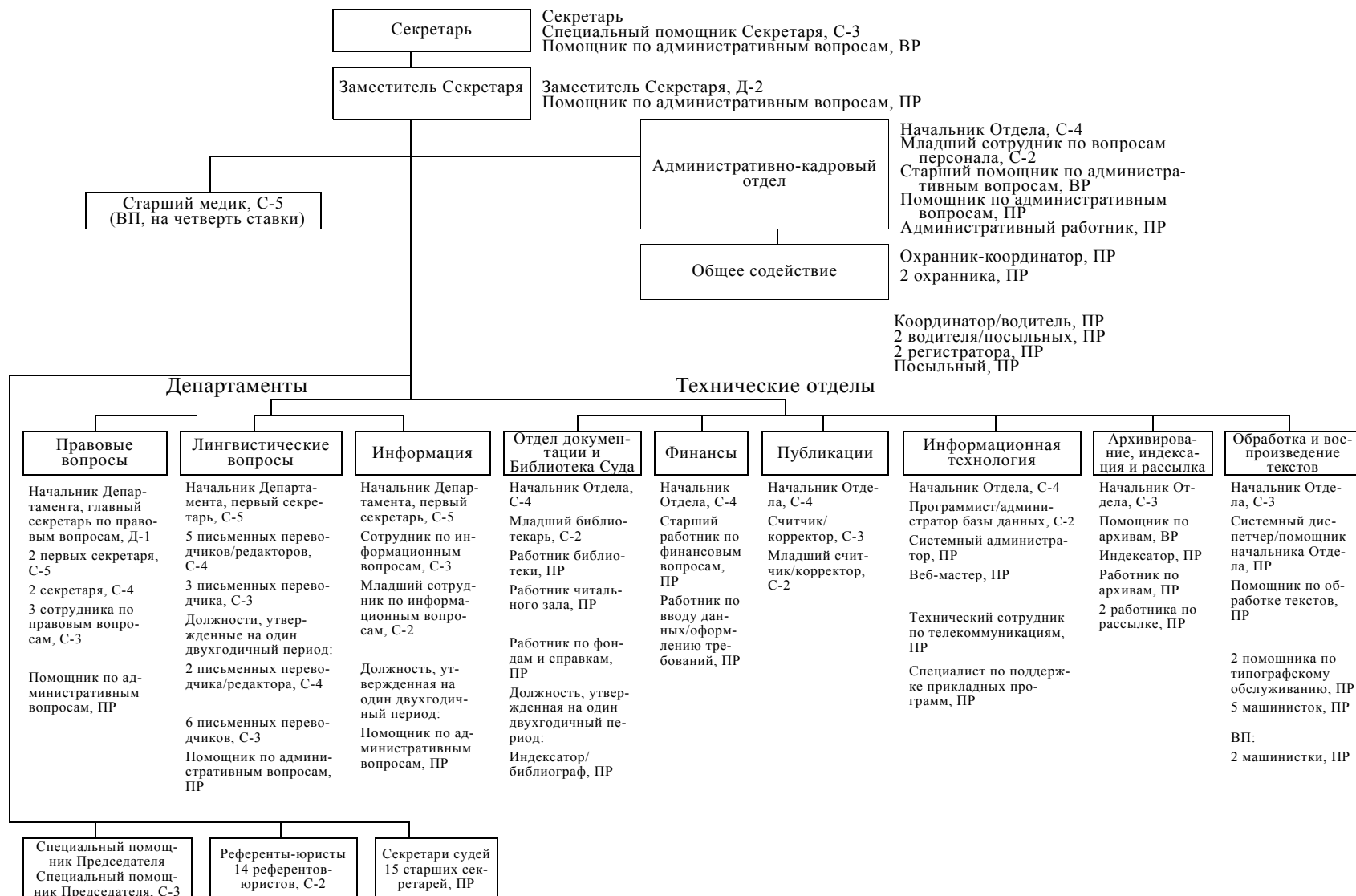
301. Более полная информация о работе Суда за отчетный период имеется на его веб-сайте в разбивке по делам. Она будет также приведена в «Ежегоднике» за 2010/11 год, который будет опубликован в надлежащее время.

(Подпись) Хисаси Овада
Председатель Международного Суда

Гаага, 1 августа 2011 года

Приложение

Международный Суд: организационная структура и распределение должностей по состоянию на 31 июля 2011 года



Сокращения: ПР — категория общего обслуживания (прочие разряды); ВР — категория общего обслуживания (высший разряд); ВП — временный персонал.